



**Convención sobre la eliminación de  
todas las formas de discriminación  
contra la mujer**

Distr. general  
19 de enero de 2012  
Español  
Original: inglés

---

**Comité para la Eliminación de la Discriminación  
contra la Mujer**

**52º período de sesiones**  
9 a 27 de julio de 2012

**Respuestas a la lista de cuestiones y preguntas en  
relación con el examen de los informes periódicos  
combinados cuarto a séptimo**

**Bulgaria\***

---

\* El presente documento se publica sin revisión editorial.



**Información proporcionada por las autoridades búlgaras con respecto a la lista de cuestiones que debe abordar el Comité para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer en relación con el examen de los informes periódicos combinados cuarto a séptimo de Bulgaria (CEDAW/C/BGR/Q/4 a 7)**

**Generalidades**

*Pregunta 1. Los informes periódicos combinados cuarto a séptimo del Estado parte (en adelante, el informe) debían presentarse en marzo de 1995 y se recibieron en septiembre de 2010. Sírvanse explicar los motivos por los que no se presentó a tiempo el informe con arreglo a lo dispuesto en el artículo 18 de la Convención. Sírvanse también facilitar información sobre el proceso de preparación del informe y el alcance de las consultas mantenidas al efecto con organizaciones no gubernamentales. Sírvanse además explicar si el informe se presentó al Parlamento y fue aprobado por el Gobierno.*

La Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer entró en vigor con respecto a la República de Bulgaria el 10 de marzo de 1982, después de haber sido debidamente ratificada. Sin embargo, fue promulgada en 2010. (Véase SG núm. 17/2 de marzo de 2010).

De hecho, en la década anterior, Bulgaria se retrasó en la presentación de informes a los órganos competentes de las Naciones Unidas creados en virtud de tratados sobre derechos humanos. Durante ese período, Bulgaria hizo grandes esfuerzos con el fin de ajustar su legislación interna con las normas y principios de la Unión Europea, incluso en el ámbito de la protección de los derechos humanos. El proceso exigió revisiones y enmiendas legislativas considerables, la creación de nuevos mecanismos para la aplicación y seguimiento y, no menos importante, capacidad administrativa. Es por ello que Bulgaria no pudo proporcionar, dentro de los plazos establecidos, los informes requeridos. Cabe señalar, sin embargo, que Bulgaria ya ha presentado versiones consolidadas de todos sus informes pendientes a los diversos órganos de las Naciones Unidas creados en virtud de tratados de derechos humanos.

En cuanto a los informes periódicos combinados cuarto a séptimo sobre la aplicación de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, el primer borrador fue preparado por una organización no gubernamental – el Center of Women’s Studies and Policies Foundation, tras una licitación pública anunciada por el Ministerio de Trabajo y Política Social de la República de Bulgaria (MSLP). Algunos detalles específicos fueron añadidos posteriormente al borrador inicial por las autoridades búlgaras competentes. Todo el proceso fue coordinado por el Departamento para la igualdad entre los géneros y contra la discriminación del Ministerio.

Se informó a todos los miembros del Consejo Nacional para la Igualdad entre Mujeres y Hombres del Consejo de Ministros, que incluye también a representantes del sector no gubernamental, de la preparación del documento actual. El proyecto inicial fue publicado para el debate público en la página web del Ministerio (Sección de Igualdad de Género) en <http://www.mlsp.government.bg/equal/publ.asp>.

### **Situación jurídica de la Convención y marco legislativo e institucional**

*Pregunta 2. Sirvanse facilitar información sobre las medidas adoptadas por el Estado parte para dar a conocer la Convención, su Protocolo Facultativo y las recomendaciones generales del Comité. Sirvanse también informar del resultado de los casos a que se hace referencia en el párrafo 13 del informe, especialmente de las eventuales sanciones impuestas, presentar información actualizada sobre los casos de discriminación por razones de sexo y de acoso sexual dirimidos ante los tribunales y la Comisión para la Protección contra la Discriminación, e indicar si las disposiciones de la Convención se aplicaron directamente o se invocaron en alguno de estos casos.*

El MSLP ha venido implementando una serie de proyectos sobre igualdad entre los géneros y no discriminación con el objetivo principal de sensibilizar al público mediante campañas de información, seminarios y mesas redondas. A los participantes en esos eventos se les presentan el marco jurídico para la igualdad de género, los compromisos internacionales de Bulgaria como una de las partes que aplican una serie de convenciones internacionales e instrumentos jurídicos en materia de derechos humanos, incluida la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, el Protocolo Facultativo y las recomendaciones generales del Comité.

En el marco de los proyectos, más de 3.000 representantes de órganos del gobierno central y local, el sistema judicial, los interlocutores sociales y la sociedad civil han recibido capacitación en materia de igualdad de género, condiciones de trabajo, igualdad de remuneración para mujeres y hombres, la conciliación de la vida profesional y familiar de hombres y mujeres, etc. Se prepararon materiales de información y folletos que fueron distribuidos en el marco de los proyectos. Se crearon sitios web que son actualizados en forma constante con miras a concienciar respecto de la igualdad de género.

Las víctimas de discriminación tienen la alternativa de presentar una denuncia ante la Comisión para la Protección contra la Discriminación o ante un tribunal. La Comisión es un órgano reconocido contra la discriminación que coopera estrechamente con la sociedad civil y los medios de comunicación, lleva a cabo cursos de formación, encuestas, campañas de concienciación organizadas, etc. Desde su creación en 2005, las denuncias y mensajes presentados a la Comisión aumentan en forma constante, lo que demuestra una mayor confianza en esta institución. El trámite ante la Comisión es gratuito para los denunciantes. Todos los costos se sufragan con cargo al presupuesto del Estado.

En cuanto a las estadísticas, desde su creación en 2005, las denuncias y mensajes presentados a la Comisión aumentan en forma constante, lo que demuestra una mayor confianza en esta institución. En 2005, hubo 27 denuncias, en 2009, 1.039 y en 2010, 838. El desglose por año de casos de presunta discriminación contra mujeres es el siguiente: 3 en 2006, 10 en 2007, 10 en 2008, 6 en 2009, y 10 en 2010.

Un ejemplo específico es la Decisión num. 201 de 15 de septiembre de 2010 sobre denuncias de discriminación por motivos de género, donde la Comisión examinó expresamente la aplicación de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (en <http://www.kzd-nondiscrimination.com> hay más información pertinente al respecto).

En cuanto a la aplicación de las decisiones del Comité para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, y en particular la denuncia de la Sra. Violeta Komova, el MSLP ya ha adoptado las medidas necesarias para aplicar las recomendaciones del Comité. Oportunamente se ofrecerá información acerca de la marcha del proceso.

*Pregunta 3. Sirvanse informar de las medidas adoptadas por el Estado parte para aprobar legislación específica sobre igualdad entre los géneros, de conformidad con la recomendación aceptada por el Estado parte en su examen periódico universal de 2010 (véase A/HRC/16/9 y Add.1). Sirvanse también informar de las medidas adoptadas para aplicar las demás recomendaciones formuladas en el contexto del examen periódico universal en relación con los derechos de las mujeres aceptadas por el Estado parte durante el examen periódico universal de Bulgaria (véase ibid.).*

La igualdad entre los géneros está garantizada por la legislación vigente en Bulgaria —la Constitución de la República de Bulgaria, el Código de Seguridad Social, la Ley de la administración pública, la Ley de educación pública, etc. Los temas de la igualdad de trato entre hombres y mujeres se han incorporado también en una ley especial, la Ley de protección contra la discriminación. Más abajo se ofrece información acerca de las medidas adoptadas para aplicar las demás recomendaciones del examen periódico universal con respecto a los derechos de las mujeres (véanse las respuestas a las preguntas 10 y 12).

*Pregunta 4. Sirvanse describir el mandato y las facultades del Ombudsman en relación con la igualdad entre los géneros e indicar si está previsto designar a un ombudsman especial para las mujeres o un ombudsman adjunto especializado en las cuestiones relativas a las mujeres.*

El ombudsman de la República de Bulgaria, parte importante de los mecanismos nacionales de protección institucional, protege los derechos humanos y resguarda el interés público.

La Constitución de la República de Bulgaria (artículo 91 *bis*) prevé el establecimiento de la institución del Ombudsman como un órgano independiente. La Ley del Ombudsman subraya su independencia (artículo 3 (1)), que establece que “el ombudsman será independiente en sus actividades y sólo acatará la Constitución, las leyes y los tratados internacionales ratificados en lo que la República de Bulgaria sea parte”.

El ombudsman es elegido por la Asamblea Nacional a propuesta de los representantes nacionales (artículo 10 de la Ley del Ombudsman). Las condiciones para la elección del Ombudsman son las mismas que para los representantes nacionales. El ombudsman goza de la misma inmunidad que un representante nacional (artículos 9 y 16 de la Ley del Ombudsman).

El ombudsman interviene cuando se hayan violado los derechos y las libertades de los ciudadanos de resultas de las acciones u omisiones de las autoridades estatales y municipales y sus administraciones, así como de las personas encargadas de prestar servicios públicos (artículo 2 de la Ley del Ombudsman). Por otra parte, el Ombudsman y el Ombudsman Adjunto informan a la Asamblea Nacional de los casos de violación y desprecio de los derechos y libertades.

De acuerdo con la Ley del Ombudsman y el Reglamento de Organización y Actividades del Ombudsman, la institución tiene las siguientes atribuciones:

- Examinar las denuncias y alertas sobre violaciones de los derechos y libertades;
- Hacer propuestas y recomendaciones para el restablecimiento de determinados derechos o libertades conculcados y para la eliminación de las causas y circunstancias que han creado condiciones para las violaciones;
- Mediar entre las autoridades administrativas y las personas interesadas para remediar las violaciones cometidas y conciliar sus posiciones;
- Manifestar públicamente su opinión sobre el respeto de los derechos y libertades;
- Notificar al Tribunal Constitucional cuando considere que es necesario interpretar la Constitución o para declarar inconstitucional una ley;
- Informar al Fiscal Principal de los resultados de sus inspecciones cuando existan razones para creer que se ha cometido un delito;
- Actuar por iniciativa propia cuando determine que no existen las condiciones necesarias para la protección de los derechos y libertades de los ciudadanos.

Dentro de la institución del ombudsman, la igualdad entre los géneros se encuentra bajo la competencia del Departamento encargado de los derechos del niño, las personas con discapacidad y la discriminación. Los ombudsman adjuntos no se ocupan de violaciones concretas de derechos y libertades, sino que tienen una competencia general, igual que el propio Ombudsman.

### **Mecanismos nacionales**

*Pregunta 5. Sirvanse facilitar información detallada sobre el mandato y los recursos humanos y financieros de la Sección de Igualdad de Oportunidades de Hombres y Mujeres del Ministerio de Trabajo y Política Social (CEDAW/C/BGR/4-7, párr. 19), sobre la función de los 22 coordinadores y expertos en igualdad de oportunidades de los diferentes ministerios (ibid., párr. 32), y sobre los resultados obtenidos a través de estos mecanismos.*

La política de la República de Bulgaria en el ámbito de la igualdad entre los géneros y la no discriminación por motivos de género combina los esfuerzos y las acciones del ejecutivo en todos los niveles, así como los del gobierno autónomo local. El Gobierno de Bulgaria coopera estrechamente en materia de igualdad entre mujeres y hombres con el sector no gubernamental y los interlocutores sociales. Esta cooperación se ha traducido en el desarrollo del Programa Nacional de Promoción de la igualdad entre los géneros 2009-2015, en cumplimiento también de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y otros documentos pertinentes de las Naciones Unidas, las recomendaciones del Consejo de Europa, los documentos estratégicos de la Unión Europea, como la Hoja de Ruta de la Unión Europea para la igualdad entre el hombre y la mujer, el Pacto Europeo para la Igualdad entre Mujeres y Hombres, las buenas prácticas de los Estados miembros de la UE, etc.

Siendo una cuestión que se manifiesta en todas las esferas de la vida social y la actividad económica, la igualdad entre los géneros se ha abordado a través de un

enfoque integrado de la incorporación de las perspectivas de género en todas las políticas y estrategias gubernamentales. Se ha logrado un modelo sostenible de cooperación interinstitucional y de cooperación con los interlocutores sociales y la sociedad civil a través de su participación en el Consejo Nacional para la Igualdad entre Mujeres y Hombres del Consejo de Ministros. El Consejo está presidido por el Ministro de Trabajo y Política Social.

Desde 2005, el MSLP elabora anualmente planes de acción nacionales para la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres que apuntan a los esfuerzos concertados de todas las instituciones en favor de la aplicación de las políticas de igualdad de oportunidades para mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida económica, política y social. El Plan Nacional incluye actividades para promover la igualdad de mujeres y hombres con miras al logro de un mismo nivel de independencia económica, una mejor conciliación entre la vida profesional y la familiar, la promoción de la participación igualitaria de las mujeres y los hombres en los procesos de toma de decisiones, la prevención de la violencia por motivos de género, la eliminación de los estereotipos de género, la lucha contra la discriminación múltiple, el trabajo con los medios de comunicación, etc.

Dentro del MSLP, el Departamento para la igualdad de oportunidades, la no discriminación y la asistencia social se encarga de la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres. Sus funciones incluyen la coordinación de las actividades de todas las instituciones y organizaciones encargadas de velar por la igualdad de trato entre mujeres y hombres a nivel nacional, así como de todos los asuntos relacionados con la supervisión y presentación de informes sobre esas actividades a las instituciones internacionales.

Desde el 14 de noviembre de 2011, el Sector para la igualdad de oportunidades de mujeres y hombres del Ministerio de Trabajo y Política Social (mencionado en los informes periódicos combinados cuarto a séptimo de Bulgaria) se ha reestructurado como Departamento para la igualdad de oportunidades, la no discriminación y la asistencia social dentro de la Dirección de políticas para las personas con discapacidad, igualdad de oportunidades y asistencia social. El departamento está compuesto por 9 expertos y lleva a cabo las siguientes actividades en el ámbito de la igualdad entre mujeres y hombres:

- Coordina la aplicación de la Estrategia para la igualdad entre los géneros hasta 2015 que proporciona directrices y un marco metodológico para la integración del enfoque de la igualdad de oportunidades en la toma de decisiones.
- Prepara anualmente un Plan Nacional para la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres, de acuerdo con la Estrategia nacional para la promoción de la igualdad entre los géneros 2009-2015 y la Estrategia Europea para la igualdad entre mujeres y hombres 2010-2015.
- Coordina y desarrolla actividades en el campo de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres dentro del proceso de consultas con la Dirección General de Justicia de la Comisión Europea y otras direcciones.
- Organiza cursos de capacitación para los funcionarios públicos y representantes de las autoridades locales para la introducción del enfoque de incorporación de una perspectiva de género en la formulación de políticas referidas a la situación de las mujeres y los hombres.

- Coordina la participación de Bulgaria en el Programa PROGRESS en el ámbito de la igualdad de género, que incluye consultas, preparación, ejecución y control de los proyectos financiados con el programa de la Comisión Europea y la creación de capacidad para la participación en el programa.
- Servicios administrativos y técnicos y organización de la labor del Consejo Nacional para la igualdad entre mujeres y hombres en el Consejo de Ministros.
- Informa al público sobre la política de igualdad entre los géneros y promueve el diálogo social y civil sobre su aplicación.
- El trabajo del Departamento se financia con cargo al presupuesto general del Ministerio de Trabajo y Política Social en el que las asignaciones de 2011 para el programa de igualdad de oportunidades ascienden a 160.000 leva.
- Los coordinadores de las cuestiones de género de las diversas instituciones tienen las siguientes funciones:
  - Participar en las reuniones del Consejo Nacional para la igualdad entre mujeres y hombres en calidad de representantes de los miembros del Consejo, así como en los grupos de trabajo creados en el Consejo.
  - Elaborar propuestas para la inclusión de medidas en los planes nacionales anuales de promoción de la igualdad entre mujeres y hombres.
  - Preparar los informes sobre la aplicación de las medidas previstas en los planes nacionales anuales de promoción de la igualdad entre mujeres y hombres.
  - Diseñar y mantener secciones especiales sobre la igualdad entre mujeres y hombres en los sitios web de las respectivas instituciones.
  - Responder a los cuestionarios y las cartas de solicitud de opiniones y referencias sobre la igualdad entre los géneros que llegan a las respectivas instituciones.
- Participar en foros sobre la igualdad de género, etc.

*Pregunta 6. Sírvanse describir los resultados logrados hasta la fecha mediante la aplicación de la Estrategia nacional para la promoción de la igualdad entre los géneros 2008-2015 y explicar en qué medida esa Estrategia se ajusta a lo dispuesto en la Convención (ibid., párr. 9).*

La Estrategia nacional para la promoción de la igualdad entre los géneros 2009-2015 establece que en la República de Bulgaria, la igualdad entre los géneros es un derecho humano fundamental, una cuestión de justicia social y un valor fundamental. La promoción de la igualdad entre los géneros y el respeto de los derechos de las mujeres y las niñas tienen suma importancia para la consecución de los objetivos establecidos en diversos documentos internacionales, entre ellos la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer.

En cumplimiento de la Estrategia nacional para la promoción de la igualdad entre los géneros 2009-2015, el Gobierno búlgaro aprueba todos los años los planes nacionales para la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres. Las medidas incluidas en el Plan nacional de acción de 2012 para la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres se estructuran en varias secciones que cubren diversos

ámbitos de acción de la Estrategia Europea para la igualdad entre mujeres y hombres, 2010-2015, la Estrategia Europa 2020 y el proyecto de nuevo Pacto Europeo para la igualdad de género:

- Cerrar la brecha salarial por motivos de género;
- Conciliar mejor la vida profesional, personal y familiar;
- Dignidad, integridad y prevención de la violencia de género;
- Eliminar los estereotipos de género y combatir la discriminación múltiple.

Las instituciones han adoptado una serie de medidas para lograr un mejor equilibrio en la representación de las mujeres y los hombres a través de políticas de lucha contra la discriminación, a favor de la igualdad entre los géneros y la igualdad de remuneración por trabajo de igual valor, con el objetivo de eliminar las diferencias de género en el ámbito del empleo. Las estimaciones de los expertos indican que se han realizado adelantos, en particular en sentido horizontal.

La política de conciliación de la vida profesional y familiar aplicada por el Gobierno de Bulgaria promueve el desarrollo de formas flexibles de empleo, así como servicios de atención de los niños y de los familiares dependientes.

De acuerdo con la legislación nacional, los padres también pueden tomar licencia para el cuidado de niños. Esto reviste máxima importancia para la participación equilibrada de los hombres y las mujeres en el trabajo y las obligaciones familiares.

### **Medidas especiales de carácter temporal**

*Pregunta 7. Sírvanse aportar ejemplos concretos de las medidas especiales de carácter temporal, incluidas las cuotas, aprobadas para promover y acelerar de hecho la igualdad sustantiva entre mujeres y hombres, tales como las previstas en los artículos 24 (empleo) y 38 (representación equilibrada en los organismos públicos) de la Ley de protección contra la discriminación (ibid., párrs. 37 a 39). Sírvanse indicar si la ley prevé sanciones en caso de que no se respeten dichas cuotas.*

La legislación búlgara no prevé cuotas para la participación de las mujeres y los hombres en todos los ámbitos de la vida social, pero dispone la igualdad entre hombres y mujeres y la protección contra la discriminación, incluso por razones de género.

### **Estereotipos tradicionales**

*Pregunta 8. ¿Qué medidas está adoptando el Estado parte para acabar con los estereotipos tradicionales sobre los roles y responsabilidades de las mujeres y los hombres en la familia y la sociedad, que asignan sobre todo las funciones de madre y esposa a las mujeres y de principal sostén económico de la familia a los hombres (ibid., párr. 43)? ¿Qué medidas se están adoptando para hacer frente a la discriminación contra la mujer en los medios de comunicación y la publicidad, como la imagen de objeto sexual que ofrecen de la mujer algunos medios de comunicación?*

El Consejo de Medios Electrónicos se ocupa, de conformidad con las facultades que le confiere la Ley de Radio y Televisión, de la supervisión periódica



de los programas que ofrecen las empresas de servicios de cable. Se hace particular hincapié en las disposiciones relativas a la prevención de la discriminación por motivos de género, de conformidad con las nuevas normas de la Directiva servicios de comunicación audiovisual de la Unión Europea que ha sido incorporada a la legislación búlgara.

Las observaciones indican que los proveedores de servicios de medios de comunicación generalmente cumplen los requisitos legales en sus programas. El Consejo toma debida nota del comportamiento correcto y conforme a las leyes de los proveedores de servicios que tratan de satisfacer los intereses especiales del público, evitando cada vez las tendencias riesgosas o la discriminación abierta en el posicionamiento y la realización creativa de los espectáculos y programas respectivos. Los mensajes comerciales en sus diferentes formas, en particular los anuncios que podrían considerarse sexistas siguen siendo vigilados en razón de los riesgos que entrañan. Algunos anuncios que ofrecen productos tradicionales con una presentación no habitual con frecuencia suscitan dudas.

El resultado final de las medidas conjuntas adoptadas por el Consejo Nacional de Autorregulación y el Consejo de Medios Electrónicos (CME) es que se ponga fin a la difusión de anuncios con contenido discutible. Cuando se detectan casos de desigualdad entre los géneros y de tratamiento discriminatorio se detectan, el CME coopera estrechamente con la Comisión para la Protección contra la Discriminación (CPD) y toma medidas conforme a sus facultades con arreglo a una decisión de la CPD.

### **Violencia contra las mujeres**

*Pregunta 9. Sírvanse indicar si existen disposiciones jurídicas que tipifiquen expresamente la violencia doméstica como delito sujeto a enjuiciamiento de oficio, e indicar su relación con la Ley sobre violencia doméstica (ibid., párrs. 45 a 49 y 312 a 317). Sírvanse también informar de las modificaciones introducidas en la Ley en 2010 (ibid., párr. 316) y proporcionar datos actualizados sobre el número de denuncias, enjuiciamientos y condenas, así como de las penas impuestas, por casos de violencia doméstica, desglosados por sexo y edad de las víctimas y de los responsables. Sírvanse especificar además si la violación en el matrimonio está tipificada como delito e indicar los servicios de apoyo, asesoramiento psicológico y rehabilitación disponibles para las mujeres víctimas de violación.*

El Gobierno búlgaro adopta una política constante y específica contra la violencia doméstica. Esta es considerada parte del fenómeno de la discriminación por motivos de género y de las cuestiones relacionadas con el género.

La Ley de protección contra la violencia doméstica está en vigor desde el 29 de marzo de 2005. El capítulo I (artículos 1 a 6) define expresamente el término “violencia doméstica” y determina el grupo de personas que son objeto de protección, así como las medidas que pueden aplicarse a los autores de esos actos. Más específicamente, la protección se extiende a una amplia gama de personas que pueden estar casadas, haber disuelto su matrimonio, estar en situación de cohabitación conyugal de facto, tutela, curatela, adopción, consanguinidad y afinidad hasta cierto grado. Alegando ser víctimas de la violencia doméstica, las denunciantes podrían haber solicitado protección en virtud de la ley mencionada, ya que sin duda pertenecen al grupo de personas protegidas por la ley.

El procedimiento de protección previsto en el capítulo II de la Ley (artículos 7 a 22) es *sui generis*, de tipo jurídico-administrativo, semejante a la vía rápida de los procedimientos civiles. El procedimiento contiene elementos de un proceso penal pero se mantiene en el marco de un procedimiento civil, lo que permite trasladar la carga de la prueba en favor de las víctimas.

Hay seis medidas que se pueden imponer al agresor por un período de un mes a un año y que incluyen asimismo consecuencias económicas desfavorables:

- Obligación del agresor de abstenerse de cometer actos de violencia doméstica;
- La remoción del agresor de la vivienda de cohabitación por un período determinado por el tribunal;
- La prohibición para el agresor de acercarse a la vivienda, el lugar de trabajo o los lugares de socialización y recreación de la víctima, en las condiciones y durante el período establecido por el tribunal;
- Determinación temporal de la residencia del niño con el progenitor victimizado o con el que no ha incurrido en la violencia, en las condiciones y durante un período determinado por el tribunal, a menos que tal arreglo sea contrario al interés del niño;
- La obligación del autor de actos de violencia de asistir a programas especializados;
- La remisión de las víctimas a programas de recuperación;
- En cualquier caso, el tribunal también podrá imponer al agresor una multa de entre 200 y 1.000 leva.

En caso de incumplimiento de la orden judicial, el organismo policial que ha determinado la comisión del delito puede aprehender al delincuente e informar de inmediato a los fiscales.

Con el fin de agilizar el procedimiento, la solicitud se inscribe en un registro especial y se la asigna a un equipo del tribunal el día de su recepción, y hay garantías de que se dictará sentencia dentro de un mes. Cuando la vida o la salud de la víctima corre serio riesgo, se aplica un procedimiento de emergencia para la emisión de una orden de protección urgente, y en tal caso se emite la orden dentro de las 24 horas conforme a un procedimiento judicial a solicitud de parte. Hay garantías de que tras la adopción de medidas de emergencia para la seguridad de la víctima, las actuaciones continuarán en la forma habitual y se dictará una orden de protección. Los documentos publicados por las organizaciones que trabajan en apoyo de las víctimas de la violencia son una prueba admisible en este procedimiento.

En resumen, los principios fundamentales de la Ley son la rapidez e incluso la urgencia del procedimiento, la separación rápida del agresor y las víctimas, la protección especial de las víctimas, la accesibilidad de los procedimientos judiciales; la variedad de las medidas de protección, la combinación de la protección judicial a través de la administración de justicia con las medidas administrativas y las medidas de protección social y rehabilitación, la cooperación entre las autoridades estatales y el sector no gubernamental. La opción de protección inmediata es una garantía real para la protección de las víctimas.

Además de la protección especial conforme a la Ley, la legislación penal en Bulgaria también otorga protección, pues los actos de violencia doméstica están tipificados como delito en el Código Penal. Ese proceder no es solo una alternativa, sino una obligación con respecto a los delitos de carácter general.

Los posibles tipos de calificación jurídica para los actos de violencia doméstica podrían ser los siguientes:

- Delitos contra la vida: el homicidio es el crimen más grave contra la persona según la sección I del capítulo II del Código Penal. En el caso de homicidio del cónyuge, la pena prevista es privación de la libertad por diez a 20 años (artículo 115). Las relaciones estrechas entre el agresor y la víctima pueden ser consideradas circunstancias agravantes por el tribunal para la determinación del castigo en cada caso.
- Delitos contra la inviolabilidad del cuerpo: la responsabilidad penal por lesiones corporales puede ser aplicada con carácter general. El objetivo es garantizar la salud y la integridad física de la persona. El hecho de provocar lesiones corporales de mediana gravedad en un cónyuge es considerado un delito por el que se instituye un procedimiento penal sobre la base de la denuncia de la víctima (artículo 161, párrafo 1, CP). Esto no cambia la ilegalidad del acto punible, solo las normas de procedimiento para instituir y llevar a cabo el procedimiento penal. Tanto el Código Penal como el PPC prevén dos formas de llevar a cabo el enjuiciamiento por los crímenes cometidos: el enjuiciamiento a cargo del Estado (los casos llamados casos penales de carácter general) y el enjuiciamiento iniciado sobre la base de la denuncia de la víctima (casos penales de carácter privado). En este último caso, el derecho a decidir si se debe buscar o no la responsabilidad penal del autor corresponde a la víctima. El castigo estipulado por lesiones corporales de mediana gravedad en virtud de la hipótesis básica es la privación de libertad por un período de hasta cinco años.
- Delitos contra la libertad de la voluntad: la amenaza de cometer un delito contra un cónyuge es un delito muy frecuente. La hipótesis básica figura en el artículo 144, párrafo 1 del CP. Por este delito se ha instituido un procedimiento penal sobre la base de la denuncia de la víctima. El acto es cometido mediante la amenaza de cometer un delito contra la persona o los bienes de la víctima. La persona que amenaza puede ser cualquiera, incluido un cónyuge.
- Delitos contra la inviolabilidad sexual de la persona y contra la moralidad sexual: en el artículo 152, párrafo 1 del PC se contempla la relación sexual ilícita con una mujer en contra de la voluntad de la víctima. El matrimonio entre el agresor y la víctima, o la cohabitación conyugal de facto no excluye la posibilidad de que se cometa ese delito si el coito se lleva a cabo en contra de la voluntad de la mujer.
- Delitos contra la inviolabilidad del domicilio: de acuerdo con el artículo 33, párrafo 1 de la Constitución de la República de Bulgaria, el domicilio es inviolable y nadie podrá entrar en una casa o permanecer en ella sin el consentimiento de su ocupante. Un reflejo de esta disposición constitucional es el artículo 170, párrafo 1 del CP, que expresa lo siguiente: “La persona que entre en la vivienda de otra mediante el uso de la fuerza, la amenaza, el engaño, la destreza, el abuso de poder o de medios técnicos especiales, será

sancionada con la pena de privación de la libertad ...”. El autor de ese hecho puede ser cualquier persona penalmente responsable, incluido un ex-cónyuge. Otra hipótesis frecuente es la del párrafo 4 del mismo artículo: “La persona que permanezca en forma ilegal en la vivienda de otra persona, a pesar de una invitación expresa a salir, será sancionada con pena de privación de la libertad de hasta un año”. A diferencia del anterior, este delito es un delito de comisión por omisión, la forma del acto es la inacción, y es procesado sobre la base de una denuncia de la víctima. La forma de culpa es la intención directa. En tales casos, los ciudadanos pueden recurrir a las autoridades policiales que están obligadas a asistir a las víctimas.

- Delitos contra la familia: la legislación penal asigna gran importancia a la protección de la familia y la generación en ciernes. Las infracciones se contemplan en un capítulo del CP, cuyo lugar en el ordenamiento jurídico sigue de inmediato a los delitos contra la persona y los derechos de los ciudadanos. El delito de poner en peligro a un familiar se menciona en el artículo 181, párrafo 1 del CP. La víctima es una persona vinculada al autor del delito, por ejemplo, un cónyuge, que a pesar de tener la obligación de cuidar a la víctima, no lo hace, aun cuando ésta sea incapaz de cuidarse a sí misma. Otro caso especial del mismo delito está previsto en el artículo 182 del CP. El autor del delito puede ser un progenitor o tutor y el delito es de comisión por omisión: “quien deje a una persona que se encuentre bajo su cuidado o tutela sin supervisión y atención suficiente”.

El incumplimiento de un fallo judicial sobre el ejercicio de los derechos de los padres está tipificado como delito. El delito es la resultante de provocar un peligro para el desarrollo físico, mental o moral de la víctima.

La falta de pago de la ayuda financiera (artículo 183 del CP) y el incumplimiento de una decisión judicial (artículo 182, párrafo 2 del CP) también están tipificados como delitos. En 2004 se modificó el decreto de aplicación del procedimiento penal correspondiente a esos delitos. De acuerdo con el artículo 193 A del CP, para los delitos previstos en el artículo 182, párrafo 2 y el artículo 183 del CP, el enjuiciamiento de carácter general se instituye sobre la base de una denuncia de la víctima ante la Fiscalía y no podrá ser rescindido a petición de la víctima. El autor del delito de falta de pago de la ayuda financiera puede ser un progenitor, uno de sus ascendientes o descendientes, un hermano o hermana, o un cónyuge. Objetivamente, el tribunal debe haberse pronunciado respecto del pago de la ayuda financiera. El delito se concreta con el incumplimiento del pago de dos o más cuotas mensuales. La forma de culpa es la intención directa.

Lo antedicho demuestra claramente las posibilidades que existen para la protección de las víctimas de la violencia doméstica. Los atentados contra la persona o los derechos de los ciudadanos han sido tipificados como delitos, lo cual permite establecer la responsabilidad penal de los autores de esos actos. La falta de calificación de los actos delictivos cometidos en el marco de la hipótesis de la violencia doméstica puede ser corregida en el proceso de individualización del delito. Al aplicar el artículo 54, párrafo 1 del CP, el tribunal puede considerar como circunstancia agravante el hecho de que el delito en cuestión haya sido cometido en el contexto de la violencia doméstica. Se puede decir que la ley penal prevé la protección de las víctimas de la violencia doméstica aplicando los métodos clásicos de esta rama del derecho.

Además, cabe señalar que las autoridades búlgaras, junto con las instituciones nacionales de derechos humanos, las organizaciones no gubernamentales (muchas de ellas miembros de la Alianza para la Protección contra la Violencia Doméstica, creada en Bulgaria hace más de diez años) y los medios de comunicación, llevan a cabo periódicamente campañas públicas e iniciativas encaminadas a aumentar la conciencia general del fenómeno de la violencia doméstica como un delito y dar a conocer mejor los procedimientos de protección existentes. Esas actividades figuran habitualmente en el programa nacional de prevención y protección contra la violencia doméstica, que el Gobierno lleva a cabo anualmente. Los fondos para su ejecución proceden del presupuesto del Estado.

Además, en virtud de los acuerdos celebrados entre el Ministerio del Interior y las organizaciones no gubernamentales, se han realizado muchos proyectos conjuntos dirigidos a fortalecer la prevención de la violencia por motivos de género y la trata de personas. Por ejemplo, desde agosto de 2009 funciona una línea telefónica gratuita permanente para todo el país (0800 186 76). En ella se ofrecen oportunidades para la consulta con un psicólogo, información y asistencia jurídica para las víctimas de la violencia.

*Pregunta 10. Sirvanse informar del número de albergues y centros estatales distribuidos geográficamente, disponibles para las mujeres víctimas de la violencia, incluida la violencia doméstica, y sus hijos, y de las medidas adoptadas para prestar apoyo adecuado a las organizaciones no gubernamentales que ofrecen alojamiento y asistencia jurídica, social y psicológica a esas víctimas (véase CEDAW/C/49/D/20/2008, párr. 9.16.)*

Los servicios sociales que ofrecen apoyo a las mujeres víctimas de la violencia, incluida la violencia doméstica, y sus hijos, son los centros de crisis y las unidades maternoinfantiles. Son servicios sociales comunitarios, cuyas condiciones de creación, funcionamiento y utilización están reguladas en la Ley de asistencia social y su reglamento. El centro de crisis es un conjunto de servicios sociales para las personas que han padecido violencia, han sido objeto de trata u otra forma de explotación, que se prestan durante un período de seis meses y tienen por objeto proporcionar apoyo individual, satisfacer las necesidades cotidianas y prestar asesoramiento jurídico a los usuarios o asistencia social y psicológica en los casos en que sea necesaria una intervención inmediata, incluso mediante equipos móviles de intervención en situaciones de crisis. Las unidades maternoinfantiles proporcionan alojamiento temporal hasta un máximo de seis meses a mujeres embarazadas y madres en riesgo de abandonar a sus hijos y les ofrecen asesoramiento y apoyo social, psicológico y jurídico. Aunque el servicio está dirigido básicamente a las mujeres embarazadas y las madres en riesgo de abandonar a sus hijos, algunos de sus usuarios son las mujeres embarazadas y madres que han sido víctimas de la violencia doméstica.

Al 30 de noviembre de 2011 había 13 centros de crisis en Bulgaria, incluidos tres centros de crisis con capacidad para alojar a 36 víctimas de la violencia y la trata de personas y 10 centros de crisis para el alojamiento de niños víctimas de la violencia y la trata con capacidad para 109 personas. Los centros de crisis se encuentran en Varna, Pernik y Stara Zagora y los centros de crisis para niños, en Burgas, Veliko Tarnovo, Montana, Pazardzhik, Pleven, Plovdiv, Silistra, Sofia City y la región de Sofia. Hay 10 unidades maternoinfantiles con capacidad para 75

personas en Varna, Vratsa, Gabrovo, Pazardzhik, Plovdiv, Sliven, Sofia, Stara Zagora, Targovishte y Shumen.

Los centros de crisis trabajan en colaboración con los servicios sociales locales en el marco del Mecanismo de coordinación para la derivación y atención de los casos de menores no acompañados y niños víctimas de la delincuencia que regresan del extranjero. El Mecanismo de coordinación se corresponde con el mecanismo de coordinación para la cooperación en relación con casos de niños víctimas de la violencia o en riesgo de violencia y en la intervención en situaciones de crisis, creado en cumplimiento del artículo 6a (3) de la Ley de protección de la infancia. Dicho mecanismo dispone que el centro de crisis aloje en forma urgente a los niños víctimas de la trata y prepare una evaluación de las necesidades urgentes de los niños.

En virtud del artículo 6 (7) de Ley de protección contra la violencia doméstica, se presta apoyo financiero con cargo al presupuesto del Estado para proyectos de las entidades sin fines de lucro y el importe de las asignaciones es determinado anualmente en la Ley del presupuesto del Estado de la República de Bulgaria. Esas subvenciones económicas concedidas a las organizaciones no gubernamentales tienen por objeto garantizar el funcionamiento de un mecanismo para la prevención de la violencia doméstica a través de la implementación de programas y proyectos destinados al perfeccionamiento profesional de los expertos que trabajan con las víctimas de la violencia doméstica, la promoción de la tolerancia cero entre el público frente a la violencia, el apoyo a las víctimas de la violencia doméstica ofreciéndoles una alternativa distinta, la contribución su rehabilitación social, etc.

*Pregunta 11. Sirvanse proporcionar datos estadísticos desglosados por sexo sobre el número de órdenes de protección dictadas al año e indicar si la policía puede dictar órdenes de protección de emergencia y cuáles son los criterios de valoración de la prueba para dictar órdenes provisionales de protección y otras órdenes de protección en casos de violencia doméstica (véase CEDAW/C/BGR/4-7, párrs. 46 y 313).*

Las enmiendas al Código Penal (SG núm. 27/2009 y 102/2009) tipifican como delito común el incumplimiento de una orden de protección contra la violencia doméstica, sancionable con pena de prisión de hasta tres años o una multa de hasta 5.000 leva (artículo 296 (1) del Código Penal).

La Ley de protección contra la violencia doméstica ha sido enmendada para ampliar la definición de la violencia añadiendo la violencia emocional y económica a la violencia física, sexual y mental. El grupo de personas contra las que las víctimas pueden solicitar protección se ha ampliado al agregar parientes colaterales hasta el cuarto grado y parientes por matrimonio hasta el tercer grado de afinidad. Además, dispone de desalojo obligatorio del autor de la violencia de la casa en que convivía si no la deja voluntariamente en cumplimiento de una medida a tal efecto impuesta por el tribunal.

El procedimiento para la emisión de una orden de protección de emergencia no se inicia en todos los casos, sino solo en los que especifica la ley, cuando existen indicios acerca de una amenaza directa, inmediata o subsiguiente contra la vida y la salud de la víctima.

De acuerdo con el artículo 18 de la Ley, si la solicitud o petición contiene datos sobre una amenaza directa, inmediata o subsiguiente contra la vida y la salud

de la víctima, se expedirá una orden de protección de emergencia. En tales casos, el tribunal regional, sesionando *ex parte* y a puerta cerrada, deberá emitir una orden de protección de emergencia dentro de las 24 horas posteriores a la recepción de la solicitud o petición. Esta norma tiene por objeto evitar posibles consecuencias desfavorables y la separación de las partes. Por consiguiente, la solicitud o petición, sin pruebas y sin la opinión de la parte demandada, es suficiente para emitir la orden. Esta es temporal y tiene vigor hasta que se dicte una sentencia firme (orden o denegación) tras un procedimiento contencioso.

El juicio se celebra en la misma fecha en que se emite la orden de protección de emergencia, o si no se dieran las condiciones para emitir tal orden, en la fecha en que se deposita la solicitud o petición ante la corte, en una fecha que caiga entre 20 y 30 días después.

El tribunal programa una audiencia pública en un plazo no mayor a un mes y junto con la citación y la transcripción de la solicitud o petición, notifica al demandado de su obligación de presentar pruebas. La decisión se anuncia en una audiencia pública.

Las órdenes de protección de emergencia se emiten en cuestión de horas y el plazo de 24 horas previsto en el artículo 18 (1) de la Ley de protección es suficiente, ya que permite al tribunal adoptar una decisión y cumplir con las formalidades técnicas para la preparación de la sentencia.

El efecto de la orden de protección de emergencia caduca con la emisión de la orden definitiva o la denegación. La sentencia está sujeta a ejecución inmediata y preliminar, independientemente de si se ha instituido un trámite de apelación.

Con el fin de garantizar la aplicación de la disposición del artículo 21 de la Ley, se ha creado una organización encargada de recopilar datos acerca de las órdenes de protección dictadas con arreglo a dicha ley. Para el día 25 de cada mes, los funcionarios designados coordinadores regionales sobre cuestiones de violencia doméstica, recopilan y presentan al coordinador nacional de la Dirección General de la Policía de Seguridad del Ministerio del Interior, información sobre las órdenes de protección que se hayan emitido.

Los directores de la oficina de Sofía y de las direcciones regionales del Ministerio del Interior tienen la obligación de organizar la recopilación y entrega de la información sobre órdenes de protección emitidas en todo el país al Centro/Dependencia operacional de la Oficina de la Policía Regional para que se puedan efectuar las consultas oportunas que sean necesarias con miras a que las autoridades policiales cumplan debidamente sus obligaciones de conformidad con la Ley de protección contra la violencia doméstica.

Todas las oficinas que tienen atribuciones policiales en Sofía y las direcciones regionales del Ministerio del Interior deben conocer la posibilidad de hacer consultas acerca de las órdenes de protección emitidas. Con la aplicación de la Ley de protección contra la violencia doméstica se ordenó a todas las direcciones regionales, así como a la dirección de Sofía del Ministerio del Interior que designaran y nombraran coordinadores regionales en materia de violencia doméstica. Esos son los funcionarios de los que los ciudadanos y las organizaciones no gubernamentales pueden solicitar asistencia u obtener información respecto de las órdenes de protección impuestas en virtud de la Ley.

**Cuadro 1**  
**Órdenes emitidas por las direcciones regionales del Ministerio del Interior**  
**entre enero de 2009 y octubre de 2011**

<i>Núm.</i>	<i>Dirección regional del Ministerio del Interior /Dirección de Sofía</i>	<i>2009</i>	<i>2010</i>	<i>Hasta el 1 de noviembre de 2011</i>
1.	Blagoevgrad	43	75	102
2.	Burgas	122	179	120
3.	Varna	84	110	153
4.	Veliko Turnovo	49	31	31
5.	Vidin	8	7	15
6.	Vratsa	40	45	28
7.	Gabrovo	23	25	25
8.	Dobrich	44	42	35
9.	Kardzhali	38	37	14
10.	Kyustendil	12	7	3
11.	Lovech	0	1	0
12.	Montana	6	16	17
13.	Pazardzhik	14	21	24
14.	Pernik	54	47	46
15.	Pleven	34	48	25
16.	Plovdiv	231	255	209
17.	Razgrad	35	30	25
18.	Ruse	37	71	52
19.	Silistra	13	10	6
20.	Sliven	12	11	8
21.	Smolian	11	16	15
22.	Sofía (capital) Dirección del Ministerio del Interior	107	79	98
23.	Sofía	41	40	33
24.	Stara Zagora	26	30	33
25.	Targovishte	18	15	23
26.	Haskovo	89	81	51
27.	Shumen	43	55	54
28.	Yambol	19	24	25
<b>Total</b>		<b>1 253</b>	<b>1 408</b>	<b>1 270</b>

*Cuadro 1. Órdenes emitidas por las direcciones regionales del Ministerio del Interior  
entre enero de 2009 y octubre de 2011.*



La siguiente información se refiere a los datos recogidos por la Fiscalía de la República de Bulgaria en relación con casos de violencia doméstica registrados en 2010 con arreglo al artículo 296 (1), frase 3 del Código Penal, incumplimiento de una orden de protección contra la violencia doméstica:

- Diligencias preliminares al juicio: 21;
- Casos llevados a los tribunales por la fiscalía: 18;
- Decisiones definitivas (incluidos veredictos): 9;

Primeros nueve meses de 2011:

- Diligencias preliminares al juicio: 10;
- Casos llevados a los tribunales por la fiscalía: 6;
- Decisiones definitivas (incluidos veredictos): 4.

### **Trata y explotación de la prostitución de mujeres y niñas**

*Pregunta 12. ¿Qué medidas está adoptando el Estado parte para combatir las causas profundas de la trata de personas, como la pobreza y la exclusión social, y de qué forma se refleja la vulnerabilidad específica de las mujeres y niñas romaníes y refugiadas en el Programa nacional de prevención y neutralización de la trata y protección de sus víctimas (ibid., párr. 71)?*

El Gobierno de la República de Bulgaria ha adoptado una serie de medidas, algunas a largo plazo, para enfrentar los problemas de la pobreza y la exclusión social. En los esfuerzos de las instituciones, la prevención ha desempeñado una función esencial. La prevención resulta especialmente importante para que las políticas reduzcan la transmisión de la pobreza entre generaciones y la exclusión social. Se hace hincapié en el apoyo a los niños y las familias, especialmente los que pertenecen a grupos sociales vulnerables.

En el contexto de la Estrategia Europa 2020, el Gobierno adoptó en 2010 una Meta nacional para promover la inclusión social, especialmente mediante la reducción de la pobreza para 2020. El objetivo consiste en proteger a 260.000 personas del riesgo de pobreza. Se definen cuatro submetas, a saber:

- Reducir el número de niños en el grupo de edad de entre 0 y 18 años que viven en la pobreza en 78.000 (30% de la meta nacional y 25% del número de niños pobres en 2008);
- Reducir el número de personas de más de 65 años que viven en la pobreza en 52.000 (20% de la meta nacional y 10% del número de ancianos pobres en 2008);
- Reducir el número de desempleados en el grupo de edad de entre 18 y 54 años que viven en la pobreza en 78.000 (30% de la meta nacional y 25% del número de desempleados en el grupo de edad de entre 18 y 64 años en 2008);
- Reducir el número de desempleados en el grupo de edad de entre 18 y 64 años que viven en la pobreza en 78.000 (20% de la meta nacional y 22% del número de desempleados en el grupo de edad de entre 18 y 64 años en 2008);

En abril de 2011, para aplicar la Estrategia Europa 2020, el Gobierno adoptó el Programa Nacional de Reforma de Bulgaria (2011-2015). Las medidas del programa

incluyen, entre otros: la preparación de una nueva ley del menor; la inversión en servicios integrados de desarrollo del niño en la primera infancia (para niños de 0 a 7 años); desinstitucionalización de los servicios de guardería (una red de servicios comunitarios, programas para los que abandonen las instituciones especializadas, colocación en un hogar de guarda, entre otros); el apoyo a las familias con niños; y los proyectos dirigidos a los niños en situación de riesgo.

A principios de 2010, Bulgaria inició el proceso de desinstitucionalización cuando adoptó la estrategia nacional denominada “Visión para la desinstitucionalización de los niños en la República de Bulgaria”. El propósito de la desinstitucionalización es evitar los efectos negativos del cuidado institucionalizado del niño, incluida la amenaza de que pueda introducirse en entornos de riesgo que le lleven a caer en redes de trata de personas.

La especial vulnerabilidad de los niños romaníes se tiene en cuenta en el Programa nacional de prevención y neutralización de la trata y protección de sus víctimas, en especial en el Capítulo II, Prevención, apartado 1.4, Realización de actividades de divulgación sobre los derechos de las víctimas de la trata y las oportunidades de ayuda y protección en la República de Bulgaria entre los grupos vulnerables (en especial las minorías étnicas y las comunidades más desfavorecidas); el apartado 1.6, Inclusión de dirigentes notables de las comunidades romaníes en la lucha contra la trata de personas en las comunidades romaníes, y el apartado 1.10, Desarrollo de una política de planificación familiar con miras a educar a los jóvenes de origen romaní sobre cómo planificar los embarazos, con miras también a la prevención a largo plazo de la trata de mujeres embarazadas en el extranjero con el fin de vender a los recién nacidos.

En el período 2009-2010, se abrieron dos refugios estatales para las víctimas de la trata en Varna y Burgas.

En noviembre de 2010 se adoptó oficialmente el Mecanismo Nacional de Remisión de Víctima de la Trata. Se trata de un marco para la cooperación mediante el cual los ministerios y las instituciones estatales cumplen con sus obligaciones relativas al cuidado de las víctimas, coordinando sus esfuerzos en una alianza estratégica con la sociedad civil. Los principales objetivos del Mecanismo son asegurar el respeto por los derechos humanos de las víctimas de la trata y brindar cuidados eficaces y remisión de las víctimas a los servicios respectivos.

*Pregunta 13. Sírvanse facilitar información, desglosada por sexo, edad y nacionalidad, sobre el número de casos de trata de personas denunciados, enjuiciamientos y condenas y penas impuestas a los responsables desde 2008. Sírvanse también indicar si las mujeres víctimas de la trata reciben asistencia jurídica durante los procesos penales y si, aquellas que no desean o no pueden cooperar con las autoridades judiciales, reciben protección especial, mediante, por ejemplo, permisos temporales de residencia (ibid., párr. 57).*

La Ley de lucha contra la trata de personas considera que las mujeres y los niños son los más vulnerables a la trata. Aunque las víctimas de la trata no siempre están dispuestas ni preparadas para cooperar con la detección del delito, no obstante se les da la posibilidad de alojarse en centros, de recibir asistencia médica, legal, social y psicológica, así como de beneficiarse con otras medidas previstas en dicha ley y en el Mecanismo Nacional de Remisión de Víctimas de la Trata.

En la aplicación de las medidas contempladas en el Mecanismo, las víctimas de la trata reciben igual trato sin distinción de raza, grupo étnico, sexo, orientación sexual, edad, creencias y prácticas religiosas, orientación política, condición sociocultural y sin importar que hayan sido explotadas, humilladas, forzadas a realizar actividades ilegales o trabajar en la industria del sexo.

Cuando se haya determinado que un ciudadano extranjero ha sido víctima de la trata, tendrá derecho a recibir apoyo a través de los procedimientos operativos estándar del Mecanismo Nacional de Remisión de Víctimas de la Trata. La situación de residencia ilegal de una víctima queda anulada y se le concede la condición de extranjero con permiso de residencia a largo plazo de conformidad con la Ley de lucha contra la trata de personas (artículo 24, párr. 17).

El Código de Procedimiento Penal de la República de Bulgaria regula la facilitación de asistencia letrada a las víctimas de delitos, incluido el de la trata de personas (artículo 122, párr. 2). En la Ley de lucha contra la trata de personas se prevé la protección especial de las víctimas. Esta protección la otorga el fiscal a las personas cuyas vidas estén en peligro, y que hayan manifestado su voluntad de colaborar en la investigación.

**El cuadro 2 presenta los datos disponibles en la Agencia Estatal para la Protección del Niño, órgano de coordinación en cuestiones de protección de menores, sobre casos de trata de niños búlgaros en el período que va de enero de 2008 a noviembre de 2011**

<i>Número de niños</i>	<i>2008</i>	<i>2009</i>	<i>2010</i>	<i>Hasta el 30.11.2011</i>
Casos registrados de menores búlgaros no acompañados en el extranjero víctimas de la trata	71	31	48	42
Niños repatriados	25	11	11	11
Niños colocados a cargo del servicio de centros de crisis tras su retorno a Bulgaria	25	11	11	11
Número de dictámenes de que se imponga una medida administrativa a tenor del artículo 76a de la Ley de documentos de identidad búlgaros, emitidos por el Presidente de la Agencia Estatal para la Protección del Niño	51	31	32	33

*Cuadro 2. Datos presentados por la Agencia Estatal para la Protección del Niño sobre los casos de trata de niños búlgaros en el período de enero de 2008 a noviembre de 2011.*

La Comisión Nacional para la Lucha contra la Trata de Personas mantiene su propia base de datos para recopilar y gestionar la información sobre casos de trata de personas. La información en la base de datos se actualiza continuamente (véase el cuadro 3). Los cuadros 4, 5 y 6 muestran los datos disponibles en la Oficina del Fiscal.

<i>Año</i>	<i>Enero-junio 2011</i>	<i>2010</i>	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Número total de víctimas de la trata	154	432	297	187
Mujeres	131	394	220	151
Hombres	9	38	31	13

<i>Año</i>	<i>Enero-junio 2011</i>	<i>2010</i>	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Menores	14	70	46	23
Mujeres embarazadas	18	6	19	0

**Cuadro 3**  
**Víctimas de la trata durante el período 2008-abril 2001**

<i>Año</i>	<i>Instrucciones sumariales de nueva apertura</i>	<i>Personas condenadas</i>
2008	219	34
2009	215	108
2010	163	130
2011 (enero a septiembre)	98	64

**Cuadro 4**  
**Información estadística agregada sobre trata de personas, según los datos facilitados por la Fiscalía Suprema de Casación**

<i>Año</i>	<i>Enero-abril 2011</i>	<i>2010</i>	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Número total de víctimas de la trata	313	432	316	187
Mujeres	279	394	220	151
Hombres	34	38	31	13
Menores	40	70	46	23
Mujeres embarazadas	12	7	6	0

**Cuadro 5**  
**Víctimas registradas de la trata de personas según los datos facilitados por la Fiscalía Suprema de Casación.**

<i>Año</i>	<i>Enero a septiembre de 2011</i>	<i>2010</i>	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Instrucciones sumariales abiertas	101	134	135	107
Acciones del fiscal para llevar los casos ante el tribunal	61	72	70	62
Personas condenadas con sentencias efectivas	85	97	99	54

*Cuadro 6. Datos facilitados por la Fiscalía Suprema de Casación de la República de Bulgaria sobre casos de trata de personas en el período de enero de 2008 a septiembre de 2011.*

### **Participación en la vida política y pública y en la toma de decisiones**

*Pregunta 14. Habida cuenta del escaso número de parlamentarias (ibid., párr. 89), ministras (párr. 94), alcaldesas y concejales (ibid., párr. 115), así como de mujeres en cargos de responsabilidad del poder judicial (ibid., párr. 117), sírvanse explicar lo siguiente: a) los motivos por los que “[n]i las leyes electorales ni la Ley de los partidos políticos establecen cuotas de mujeres en los cargos electivos”*

*(ibid., párr. 77); b) todo plan encaminado a modificar las leyes electorales a fin de introducir cuotas para el sexo que no esté suficientemente representado; c) las medidas, entre ellas las medidas especiales de carácter temporal, que está adoptando el Estado parte o que prevé adoptar para aumentar la representación de las mujeres en los niveles de responsabilidad del poder judicial y de la administración pública, entre otros, en el plano local.*

La selección para nombramiento a un puesto administrativo está regulada en las disposiciones del Código del Trabajo y en el artículo 39 de la Ley de protección contra la discriminación. El desarrollo de las perspectivas de carrera está regulado por las normas internas pertinentes de cada empresa, que respetan estrictamente el principio de no discriminación, incluso por motivo de género.

En los últimos 20 años, muchos partidos políticos han fomentado la participación de la mujer en el proceso político mediante la designación de mujeres para ocupar altos cargos en las estructuras de los partidos y mediante su participación en altos cargos ejecutivos.

Las organizaciones de mujeres de los principales partidos políticos llevan una intensa vida institucional y coordinan, ya solas, ya en colaboración con organizaciones no gubernamentales de mujeres, muchos actos públicos a nivel nacional y local, dirigidos a las mujeres y a la sociedad. Muchas de estas organizaciones elaboran e imparten cursos especializados de capacitación para sus socios con atención especial a la mujer en el proceso electoral, los derechos de la mujer, etc.

Respecto a la condición de la mujer en la vida política del país, debería señalarse que desde mediados de la década de 1990 las mujeres han estado ocupando altos cargos políticos y en el gobierno: primera ministra (1994-1995); viceprimera ministra; ministras, presidentas de varios organismos estatales. La presidencia de la actual 41ª Asamblea Nacional la ocupa una mujer. La proporción entre mujeres y hombres vicepresidentes (uno por cada partido con representación parlamentaria) es de 1 a 5. Las presidencias de varios comités permanentes las ocupan mujeres. En la actualidad, hay mujeres presidiendo 6 de los 17 comités: el Comité de Presupuesto y Finanzas, el Comité de Asuntos Jurídicos, el Comité de Trabajo y Política Social, el Comité de Agua y Medio Ambiente, el Comité de Agricultura y Bosques, y el Comité de Cultura, Sociedad Civil y Medios de Comunicación. Desde mediados de la década de 1990 hasta la actualidad, las mujeres han venido ocupando altos puestos políticos y gubernamentales: primera ministra (1994-1995), viceprimera ministra, ministras, presidentas de varios organismos estatales.

Las mujeres constituyen la mayoría de los empleados de la administración municipal y estatal, y su proporción en algunos órganos supera el 65%. En el Consejo de Ministros, tres de los ministerios (18,75%) corresponden a mujeres: la Ministra de Justicia, la Ministra de Desarrollo Regional y Obras Públicas y la Ministra de Agua y Medio Ambiente. Un tercio de los viceministros (16) son mujeres. Las mujeres constituyen la totalidad de los dirigentes (ministra y viceministras) del Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Hídricos. Hay un mayor número de mujeres entre los directores y jefes de departamento de la administración central, salvo en el caso de los Ministerios de Defensa, del Interior y de Relaciones Exteriores, así como del Ministerio de Cultura. Las mujeres en el servicio diplomático del sistema del Ministerio de Asuntos Exteriores suponen aproximadamente el 40% del personal con rango diplomático. El portavoz del ministerio es una mujer.

Las dos personas que Bulgaria ha nombrado miembros de la Comisión Europea son mujeres: la señora Meglena Kuneva y la señora Kristalina Georgieva. Fueron elegidas para ser, respectivamente, Comisaria Europea de Protección de los Consumidores y Comisaria Europea de Cooperación Internacional, Ayuda Humanitaria y Respuesta a las Crisis.

Las mujeres tienen una representación activa en la dirección y administración de las autoridades locales. El 30% de los concejales de 264 municipios del país son mujeres. En la administración de regiones y municipios, las mujeres representan hasta el 70% de los empleados, siendo además mayoritarias en el nivel de adopción de decisiones. Por ejemplo, el Ayuntamiento de Sofía y la Dirección de la Inspección de Sofía están a cargo de dos mujeres. Las juezas constituyen dos tercios de los magistrados a todos los niveles y en todos los tipos de tribunales de Bulgaria. Un 43% de los magistrados de la fiscalía son mujeres. Entre los Fiscales Generales Adjuntos se cuenta también una mujer. Las juezas de Bulgaria están bien representadas a escala internacional: por un tercer mandato consecutivo, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos en Estrasburgo está encabezado por una mujer. Asimismo, hay mujeres búlgaras en el Tribunal Constitucional de Kosovo (una jueza internacional) y en la Corte Penal Internacional.

## Educación

*Pregunta 15. Sirvanse facilitar información detallada sobre los índices de escolarización y abandono escolar de las niñas y los niños romaníes en la enseñanza primaria y secundaria y sobre la participación de las mujeres y niñas de esta etnia en la enseñanza superior. Sirvanse también indicar qué medidas están adoptando para evitar la segregación de los niños romaníes en las escuelas y para sensibilizar a sus padres acerca de la importancia de enviar a sus hijas a la escuela.*

Las autoridades búlgaras continúan esforzándose para fomentar la integración y la socialización de niños y estudiantes romaníes con el fin de prevenir el abandono prematuro del sistema educativo, aumentar la calidad de la enseñanza y mejorar los establecimientos educativos. Todas las medidas se discuten con las ONG pertinentes.

**El cuadro 7, que figura a continuación, presenta datos referentes al nivel educativo de los romaníes en Bulgaria, recopilados durante los censos oficiales de 2001 y 2011 por el Instituto Nacional de Estadística. Se muestra la mejora del rendimiento educativo de los romaníes durante los últimos diez años**

Enseñanza/Años	2001	Porcentaje	Romanies 2011
Terciaria	0,2		0,5
Secundaria	6,5		9,0
Primaria	41,8		40,8
Elemental	28,3		27,9
Elemental incompleta y analfabetos/ nunca escolarizados	23,2		21,8

*Cuadro 7. Datos sobre el nivel educativo de los romaníes en Bulgaria, recopilados por el Instituto Nacional de Estadística.*

Se han tomado varias medidas para fomentar la integración de los niños romaníes en el sistema escolar ordinario, entre las cuales figuran las siguientes:

- Se han desarrollado programas para alumnos de primaria y secundaria en riesgo de abandono escolar, en cooperación con las inspecciones regionales de educación, los municipios, las direcciones de las escuelas y otros órganos y organizaciones. Prevén opciones educativas adicionales, como organizar y llevar a cabo programas individualizados de asistencia psicológica al estudiante, trabajo adicional con los estudiantes durante las clases y las vacaciones, actividades extracurriculares y extraescolares adaptadas a los intereses y necesidades de cada estudiante, consultas y orientación profesional;
- De conformidad con la Estrategia para la integración en la enseñanza de los niños y estudiantes de minorías étnicas (2010), cada escuela debe trazar un plan anual que se remite a la inspección regional de educación y al Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia. Las inspecciones regionales de educación han nombrado expertos y les han encomendado la tarea de la integración de los niños y estudiantes que pertenecen a minorías étnicas;
- La Clasificación nacional de ocupaciones y oficios de 2010 incluye el puesto de “profesor auxiliar”, creado por el Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia en 2003. Los profesores auxiliares facilitan la integración de los niños y estudiantes que pertenecen a minorías étnicas, incluidos los niños romaníes, fomentando así el acceso a la educación. La supervisión durante 2011 de los proyectos en que participaron profesores auxiliares con miras a integrar a los niños y estudiantes de minorías étnicas ha mostrado que su participación crea beneficios notables para los profesores en prácticas, en especial en un entorno educativo con diversos grupos étnicos. El puesto de profesor auxiliar se introdujo a propuesta de organizaciones no gubernamentales romaníes y se aprobó mediante el Programa Marco de Integración de los Romaníes en la Sociedad Búlgara;
- Los fondos para estas actividades asignados en el presupuesto general del Estado de 2010 se elevan a 12 millones de levas. Además, el Centro para la Integración Educativa de los Niños y los Estudiantes de Minorías Étnicas coopera con el Fondo Romaní para la Educación en Budapest y financia proyectos concretos que fomentan la integración de los niños romaníes en el sistema educativo ordinario y previenen el abandono escolar prematuro;
- El Consejo Consultivo sobre la Educación de los niños y los estudiantes que pertenecen a minorías étnicas, creado por orden del Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia, continua desempeñando una importante función en la elaboración de medidas concretas para fomentar la integración educativa de los niños romaníes.
- De conformidad con la Ley de protección contra la discriminación, el Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia, por conducto de los inspectores regionales de educación, ha dado instrucción a los directores de todas las escuelas y jardines de infancia de que incluyan en todas las descripciones de las funciones de los profesores la obligación de evitar todas las formas de discriminación.

*Pregunta 16. Habida cuenta de que las mujeres participan comparativamente menos en los ámbitos de la enseñanza profesional con predominio tradicional de hombres (ibid., párr. 148) y que se concentran en los ámbitos de estudio en los que predominan tradicionalmente las mujeres (párr. 160), sírvanse informar de las medidas adoptadas por el Estado parte para promover la diversificación a este respecto y alentar a las mujeres y a los hombres a optar por carreras y oficios no tradicionales.*

Con el fin de promover la igualdad entre hombres y mujeres en las fuerzas armadas, el Ministerio de Defensa revocó la orden núm. 14/2005 sobre el servicio militar, creando así las condiciones para la igualdad de trato igual de todo el personal sin distinción de género. Esta medida se tomó de conformidad con el artículo 7, párr. 1), apartado 2 de la Ley de protección contra la discriminación. El efecto de la medida es que todos los puestos de las fuerzas armadas de la República de Bulgaria están abiertos ahora a ambos sexos.

Según los datos facilitados por el Ministerio del Interior, no ha habido problemas ni se han detectado diferencias estadísticas significativas entre hombres y mujeres respecto a su desarrollo profesional en las estructuras de la policía. Este fenómeno quedó igualmente documentado en el estudio comparativo sobre la creación de la Red de Mujeres Policías de Europa Sudoriental, que llevaron a cabo los Ministerios del Interior de los países de la región miembros de la Asociación de Jefes de Policía de Europa Sudoriental.

### **Empleo y seguridad social**

*Pregunta 17. Sírvanse indicar las medidas adoptadas para reducir las importantes diferencias salariales entre los géneros en ambos sectores, público y privado, como medidas encaminadas a promover la diversificación de la trayectoria profesional de las mujeres, y para fomentar la elaboración y utilización de evaluaciones objetivas del desempeño laboral, en particular en el sector privado (ibid., párrs. 196, 197 y 206). Sírvanse también indicar qué medidas se han adoptado para atenuar las repercusiones negativas de los bajos niveles salariales de las mujeres en sus pensiones y la edad más temprana de jubilación, y para hacer frente a la feminización de la pobreza (ibid., párrs. 190 y 206).*

Las leyes vigentes en Bulgaria prevén el pago de igual remuneración por igual trabajo y trabajo de igual valor. Se han establecido garantías legales para evitar las diferencias salariales entre los géneros en los trabajos (tareas o puestos) que requieren una labor de igual complejidad y responsabilidad y con igual nivel de educación, calificación profesional y desempeño. Las normas sobre los sistemas de remuneración y la formación de salarios, incluido el pago de incentivos adicionales (bonificación), que existen a nivel nacional y en las diferentes organizaciones no prevén la existencia de diferencias salariales entre los géneros. En el caso de los contratos colectivos o individuales de trabajo la situación es similar.

De conformidad con el artículo 14 1) y 2) de la Ley de protección contra la discriminación, el empleador velará por que exista igual remuneración por igual trabajo y trabajo de igual valor. Esta norma se aplica a todas las remuneraciones que se paguen directa o indirectamente, en dinero o en especie, independientemente del plazo del contrato de trabajo y de las horas de trabajo. Por lo tanto, el principio de trato equitativo no se limita a la discriminación por motivos de género.



El Código Laboral (artículo 243) estipula que las mujeres y los hombres tienen derecho a recibir igual remuneración por igual trabajo y trabajo de igual valor y que esto se aplicará a todas las remuneraciones que se paguen en virtud de una relación legal de empleo. El salario básico se determina en función de la valoración y la gradación de los puestos y las tareas y se acuerda en el contrato de trabajo entre las partes integrantes de la relación legal de empleo. En la evaluación del trabajo se toma en cuenta la complejidad, las responsabilidades y la carga de trabajo, así como los parámetros del medio laboral.

Los montos y los mecanismos para la formación del salario básico se acuerdan en un contrato colectivo de trabajo o por las partes integrantes de la relación legal individual de empleo y se incluyen en las normas internas sobre salarios de la organización. Los salarios básicos iniciales por puesto y tarea pueden negociarse en el contrato colectivo de trabajo.

En el caso de las organizaciones y actividades sujetas a un presupuesto, los límites máximos y la variación de los salarios básicos por nivel de puesto y tarea están regulados por un acto normativo: el artículo 5 de la Ordenanza sobre la estructura y organización de los salarios. Las normas vinculantes de la legislación laboral garantizan igual pago a las mujeres y a los hombres sobre la base de una evaluación objetiva de su desempeño.

El Ministerio de Trabajo y Política Social, en cooperación con otras instituciones y agentes sociales, tomó una serie de medidas para superar la segregación y para alcanzar el equilibrio en la representación de las mujeres y los hombres mediante políticas de no discriminación y de igualdad de oportunidades, lo que incluye el principio de igual pago por igual trabajo, encaminadas a eliminar las diferencias entre los géneros en el empleo. En Bulgaria las mujeres trabajadoras conocen bien sus derechos laborales. Sin embargo, la segmentación del mercado laboral presenta algunos problemas. La educación, los servicios de atención de la salud, la industria de la costura y diferentes actividades financiadas con presupuestos locales y el presupuesto estatal siguen siendo labores feminizadas. En estos sectores la remuneración generalmente es más baja, aun para un trabajo más calificado.

De acuerdo con los datos del Instituto Nacional de la Seguridad Social, en 2009 el ingreso contributivo medio de las mujeres aumentó del 89,1% del promedio nacional al 93,6%. En ese mismo año, el ingreso contributivo de los hombres equivalió al 106,1% del promedio nacional. Se registró una disminución de las diferencias entre mujeres y hombres en este tipo de ingreso. En 2010, el ingreso contributivo de las mujeres mostró una leve disminución y llegó al 93,2%, mientras que el de los hombres aumentó al 106,6%. La diferencia entre mujeres y hombres en este tipo de ingreso es de 13,4 puntos porcentuales.

En 2010, la diferencia salarial entre los géneros en Bulgaria fue del 13,7%, en comparación con el promedio del 18% en la Unión Europea.

En junio de 2011, en el primer seguimiento del avance hacia las metas de empleo establecidas en los programas nacionales de reforma de los Estados miembros de la Unión Europea se señala como buena práctica de Bulgaria la escasa diferencia entre mujeres y hombres en materia de empleo y salario.

De acuerdo con los datos del Instituto Nacional de Estadística, en la segunda mitad de 2011 el índice de empleo de las mujeres en el grupo etario de 20 a 64 años

era del 60,6%. La diferencia de empleo entre los géneros es de 5,7 puntos porcentuales y el valor del indicador para los hombres se ubica en el 66,3%. En 2010, el índice de empleo de las mujeres en el grupo etario de 20 a 64 años era del 61,7%, y el de los hombres, del 69,1%. En comparación con el año anterior, el índice de empleo de las mujeres disminuyó 2,3 puntos porcentuales, y el de los hombres, 4,7 puntos porcentuales. El valor del indicador del índice de empleo de las mujeres en Bulgaria se ubica solo 0,4 puntos porcentuales por debajo del promedio de la Unión Europea.

Los datos del Instituto Nacional de Estadística muestran que en la segunda mitad de 2011 el índice de desempleo de las mujeres del grupo etario de 15 a 64 años es del 10%, es decir 2,4 puntos porcentuales más bajo que el valor del indicador para los hombres. En 2010, el valor del indicador era del 9,5% para las mujeres y el 11% para los hombres. El incremento del desempleo femenino en comparación con el año anterior es de 2,8 puntos porcentuales, mientras que el del desempleo masculino aumentó 3,9 puntos porcentuales. De acuerdo con los datos de la EUROSTAT, en julio de 2011 el desempleo femenino en Bulgaria llegó al 10,5%, solo 0,8 puntos porcentuales por encima del promedio de la Unión Europea.

Existen varios factores que determinan la participación de las mujeres en el trabajo remunerado, entre ellos la estructura de la economía y los ciclos económicos, los resultados académicos y la calificación profesional, las oportunidades laborales establecidas y legalmente garantizadas, la situación de familia y el ingreso del hogar. Las tradiciones también constituyen un factor importante, así como los estereotipos sobre el papel de la mujer y del hombre en la familia y el cuidado de los hijos, y la participación en la vida socioeconómica y política.

En el artículo 9 2), apartados 1 y 2, del Código del Seguro Social se prevé explícitamente que los períodos de licencia con y sin goce de sueldo para el cuidado de los hijos, de licencia con y sin goce de sueldo por incapacidad temporal y de licencia por embarazo y nacimiento se contarán como servicio contributivo sin hacer contribuciones al seguro social. El período durante el cual una madre que no trabaje cuide a un hijo hasta que este cumpla 3 años de edad también se contará como servicio contributivo en el momento de la jubilación. Las contribuciones del seguro social de esos períodos se remitirán por cuenta del presupuesto ejecutivo a la tasa del fondo de pensiones para el salario mínimo aplicable a la fecha de otorgamiento de la pensión (artículo 9 7) del Código del Seguro Social). Por lo tanto, ya sea que trabajen o no, las madres adquieren antigüedad a los efectos contributivos también por el período en que cuiden a un hijo pequeño.

Asimismo, para evitar el efecto desfavorable en el monto de la pensión de las mujeres que no han trabajado durante algunos períodos por el cuidado de los hijos, se han previsto disposiciones especiales sobre la determinación del ingreso en función del cual se calcula la pensión. De acuerdo con el artículo 70a 2) , apartados 2 y 3, del Código del Seguro Social, para determinar el ingreso contributivo mensual medio no se tomará en cuenta el ingreso durante el período de licencia para el cuidado de los hijos en que se haya percibido un beneficio, ni el ingreso durante el tiempo que se cuente como servicio contributivo de madres que no trabajen. Estas disposiciones se incluyen, en el primer caso, para evitar una disminución del monto de la pensión por la inclusión de un ingreso más bajo (el monto del beneficio común por el cuidado de los hijos es cercano al salario mínimo) y, en el segundo caso, por

la inclusión de períodos en que la persona no tiene derecho a ninguna compensación.

También es más favorable el método de calcular el ingreso contributivo mensual medio para el período de licencia por incapacidad temporal y de licencia por embarazo y nacimiento durante el que se haya recibido un beneficio en efectivo del seguro social, que consiste en tomar en cuenta el ingreso en función del cual se calcula el beneficio, dado que siempre es más elevado que el beneficio en sí.

Las leyes de Bulgaria permiten y no restringen el trabajo de las mujeres después de la edad de la jubilación y, a los efectos de determinar el monto de la pensión, los años de trabajo contributivo posteriores a esa edad tienen un peso mayor que el de los demás períodos contributivos. Toda mujer tiene la oportunidad de continuar trabajando y sumando períodos contributivos para alcanzar un nivel de pensión aceptable en comparación con el de los hombres. Las leyes de Bulgaria permiten a las personas trabajar y al mismo tiempo recibir el monto completo de su pensión.

*Pregunta 18. Habida cuenta de la desigual distribución de las responsabilidades familiares (ibid., párr. 200), sírvanse facilitar información adicional sobre los siguientes aspectos: a) Si los padres también pueden acogerse a las medidas encaminadas a facilitar la conciliación de la vida familiar y laboral previstas en la legislación y los acuerdos colectivos, como las licencias para el cuidado de los hijos de hasta 2 años de edad (ibid., párr. 170); b) El porcentaje de padres que utilizan la licencia de paternidad, la licencia para la atención de los hijos y las modalidades de trabajo flexibles para cuidar de sus hijos pequeños (ibid., párrs. 199 a 201 y 204); y c) Los progresos realizados en la ampliación de la cobertura de los servicios de atención a los niños pequeños y otros familiares a cargo (ibid., párr. 199).*

Las disposiciones del Código Laboral reflejan los principios de igualdad entre mujeres y hombres en el trabajo y las tareas familiares relacionadas con el cuidado de los hijos. Este punto de vista también se aplica a la regulación de las licencias por maternidad. Las madres que están amparadas por seguro de enfermedad de carácter general y maternidad tienen derecho a percibir beneficios en efectivo por embarazo y nacimiento por un período de 410 días civiles, que incluyen 45 días antes del parto, en que el beneficio llega al 90% del promedio de la remuneración laboral bruta diaria de los 18 meses anteriores. Si la madre decide continuar su carrera profesional y volver al trabajo, este beneficio puede pagarse al padre, si tuviera seguro de enfermedad de carácter general y maternidad, después de que el niño cumpla 6 meses, durante el tiempo que falte para completar los 410 días civiles. Después de terminado el período en que rige el derecho a recibir un beneficio por embarazo y nacimiento (después de 410 días) y hasta que el niño cumpla 2 años, la madre recibe un beneficio mensual en efectivo por un monto determinado anualmente en la Ley del presupuesto del seguro social del Estado. Este beneficio puede pagarse al padre o a otra persona que asuma la responsabilidad del cuidado del niño cuando la madre vuelva al trabajo.

Desde el 1 de enero de 2009, el padre que tenga seguro de enfermedad de carácter general y maternidad tiene derecho a una licencia de 15 días y a un beneficio del seguro social del Estado por nacimiento. Esto alienta a los padres a asumir mayores responsabilidades en el cuidado de sus hijos desde los primeros días de vida. Esta innovación es un paso importante para superar algunos estereotipos de

género. La decisión de otorgar a los padres el derecho a esa licencia y a ese beneficio no solo cuando la madre y el padre están casados sino también cuando cohabitan en un mismo hogar coincide con los puntos de vista actuales. El cuidado se centra en el niño y no importa si ha nacido de una relación matrimonial o no. La idea principal es, por una parte, la igualdad de la madre y el padre (de la mujer y del hombre) y, por otra parte, salvaguardar el mejor interés del niño de recibir cuidado de dos padres responsables.

El artículo 164 1) del Código Laboral estipula que después de usar la licencia por embarazo, nacimiento o adopción, si el niño no es enviado a un establecimiento para el cuidado infantil, la mujer que trabaja tendrá derecho a una licencia adicional para el cuidado de un primer, segundo y tercer hijo hasta que cumplan los 2 años, y de 6 meses para cada hijo subsiguiente. Con el consentimiento de la madre (o madre adoptiva), esta licencia puede otorgarse al padre (o padre adoptivo) o a uno de los abuelos, cuando trabajen en una relación de empleo.

El Código Laboral incluye una disposición explícita, el artículo 165, que estipula que después de haber usado la licencia según establece el artículo 164 1), el miembro de la familia trabajador o empleado que tenga cuatro o más hijos, a su solicitud, tendrá derecho a una licencia sin goce de sueldo hasta que el hijo cumpla 2 años si el niño no ha sido enviado a un establecimiento para el cuidado infantil. Con el consentimiento de la madre, esta licencia puede ser usada por el padre o por uno de sus propios padres, cuando ambos trabajen en una relación de empleo.

De acuerdo con el artículo 167a 1) del Código Laboral, después de usar las licencias según establecen el artículo 164 1) y el artículo 165 1), cualquiera de los padres (o padres adoptantes), si trabaja con un contrato de trabajo y el niño no ha sido enviado a una institución con pleno apoyo estatal, podrá, a su solicitud, ejercer el derecho a usar una licencia sin goce de sueldo de hasta seis meses para cuidar a su hijo antes de que cumpla 8 años de edad. A la luz de lo expresado, las medidas reguladas jurídicamente para la conciliación de las obligaciones laborales y familiares se aplican no solo a las madres sino también a los padres.

La estructura de los beneficios hasta que termina el plazo de 410 días (en que se incluye el embarazo, el nacimiento y el cuidado del hijo hasta que cumpla 1 año) se caracteriza por un protagonismo mucho mayor de la mujer y un peso mínimo del hombre. Tras los cambios regulatorios encaminados a promover la igualdad entre los géneros, el porcentaje de hombres que hacen uso de los beneficios en los casos previstos en la ley aumentó del 0,1% en 2008 al 2,5% en 2010. En cifras absolutas la cantidad de hombres que recibieron este beneficio en efectivo se incrementó de 281 en 2008 a 18.707 en 2009 y llegó a 20.625 en 2010.

La participación relativa de las mujeres (99,1%) entre quienes reciben beneficios por el cuidado de los hijos de hasta 2 años de edad también es absolutamente mayoritaria en comparación con la de los hombres (0,9%). En el período 2008-2010, la cantidad de padres que recibieron estos beneficios se duplicó, de 2.713 en 2008 a 5.652 en 2010.

A continuación se señalan los beneficios en efectivo que paga el seguro social del Estado según los términos y los montos de los beneficios en efectivo por incapacidad temporal debida a enfermedades de carácter general:

- Atención o acompañamiento de urgencia para exámenes, pruebas o tratamientos médicos en Bulgaria o en el exterior de un familiar enfermo

mayor de 18 años: hasta 10 días civiles por año civil para cada persona asegurada;

- Atención o acompañamiento de urgencia para exámenes, pruebas o tratamientos médicos en Bulgaria o en el exterior de un hijo enfermo menor de 18 años: hasta 60 días civiles por año civil en total para todos los familiares asegurados;
- Atención de un hijo en cuarentena menor de 18 años que sufra de una enfermedad contagiosa: hasta que termine el plazo de la cuarentena;
- Atención de un hijo enfermo menor de 3 años internado en un centro de cuidados hospitalarios con la persona asegurada: durante el tiempo que la persona asegurada esté en ese centro;
- Cuidado de un hijo sano enviado de regreso de un jardín de infantes debido a una cuarentena: durante el plazo de la cuarentena.

Los familiares de la persona asegurada incluyen a sus ascendientes y descendientes en línea directa, el marido y la mujer. Todos estos beneficios pueden pagarse tanto a la mujer como al hombre de la familia. Sin embargo, esto no los exonera del requisito de cuidar personalmente a los familiares dependientes.

Un área clave de la política de promoción del empleo incluye la aplicación de un conjunto de medidas para alentar la participación de las mujeres en el mercado de trabajo y reducir el desempleo y las diferencias por motivos de género en el empleo y los salarios. Se ponen en práctica iniciativas, programas y medidas orientados a incrementar la competitividad de las mujeres en el mercado de trabajo mediante su participación en la capacitación profesional y en competencias clave, y por los que se suministra empleo a personas desempleadas en el área del cuidado de niños pequeños y se alienta a los empleadores a contratar a personas desempleadas, como padres y madres solteros con niños de hasta 3 años y madres desempleadas con niños de entre 3 y 5 años. El apoyo a las mujeres aborda las dificultades específicas que enfrentan en el mercado de trabajo. También se apoya la transición del desempleo al empleo y de un trabajo a otro aplicando el criterio de conciliar de la mejor manera la vida profesional y familiar, y de incluir diferentes formas de aprendizaje a lo largo de la vida. Por lo tanto, se promueve la igualdad entre los géneros y se asegura el acceso a empleos mejores y más productivos.

Desde 2009, en medio de la contracción de la producción y los servicios, y ante el efecto negativo de la crisis económica en el empleo, los esfuerzos coordinados del Gobierno y de los agentes sociales se han dirigido a evitar el desempleo generalizado y prolongado y a la reorientación efectiva de las personas que han perdido su trabajo hacia las vacantes laborales disponibles y los empleos subsidiados, el asesoramiento profesional, la recalificación y la movilidad territorial.

De acuerdo con el Programa nacional “Apoyo a la maternidad”, en 2009 un promedio de 4.148 personas brindaron cuidado a niños de entre 1 y 3 años como apoyo para que las madres pudieran volver antes al trabajo después del parto y el período inicial de crianza de sus hijos. Un promedio de 852 personas trabajaron de acuerdo con la medida para promover a los padres y las madres solteros con niños menores de 3 años, y 367 personas lo hicieron de acuerdo con la medida para promover a las madres desempleadas con niños de entre 3 y 5 años.

La absorción de los fondos del Programa operacional para el desarrollo de los recursos humanos de la Unión Europea es fundamental para la aplicación de una política activa de empleo en momentos de crisis económica y escasez de fondos. El plan “Volver al trabajo” se inició en 2009 con un presupuesto de 64 millones de levas para el período 2009-2012. El plan alcanzará a 8.500 personas en el área de la capacitación y a 8.000 personas en el área del empleo. Los padres que trabajen y que tengan niños de entre 1 y 3 años participan en el plan. El cuidado de los niños pequeños es suministrado por personas desempleadas registradas en las oficinas de trabajo. Las personas de 50 años y más tienen prioridad para ser incluidos en el plan de empleo. Quienes se encargan del cuidado de los niños se emplean con contratos de trabajo de acuerdo con el Código Laboral por un período máximo de dos años. La remuneración por el trabajo y los pagos obligatorios de acuerdo con las leyes laborales y de seguros se financian con recursos del Programa operacional para el desarrollo de los recursos humanos. Desde el 24 de noviembre de 2011, 2.067 padres y 3.095 personas desempleadas participan en el plan.

Como se mencionó más arriba, los términos y el procedimiento para la apertura, el suministro y el uso de los servicios sociales están regulados en la Ley de asistencia social y sus reglamentos. De acuerdo con la definición de la regulación normativa, los servicios sociales son actividades que ayudan a las personas y que amplían sus oportunidades de vivir una vida independiente, y son suministrados en el ámbito de instituciones especializadas así como de la comunidad. Los servicios sociales comunitarios incluyen: asistentes personales, asistentes sociales, asistentes domésticos, servicios de sustitución temporal del cuidador, guardería, centros de rehabilitación e integración social, centros de alojamiento de familias, centros de alojamiento temporal, centros de apoyo social, centros de trabajo con niños que viven en la calle, centros para la capacitación profesional de asistentes sociales, centros de atención de crisis, hogares de guarda, viviendas provisionales, viviendas protegidas, viviendas supervisadas, unidades maternoinfantiles, hogares para personas de edad (acogida de adultos) y comedores populares.

Los servicios sociales se caracterizan por basarse en el trabajo social y su propósito es apoyar a los beneficiarios en la realización de sus actividades diarias. Los servicios sociales se prestan de acuerdo con los deseos y las elecciones personales de los beneficiarios. Los servicios sociales están descentralizados, lo que permite a las municipalidades desarrollarlos y gestionarlos de acuerdo con las necesidades específicas de ciertos servicios que tenga la población municipal. La mayoría de estos servicios se financian como una actividad delegada por el Estado y son gratuitos para los niños y las familias. A fines de noviembre de 2011, la cantidad total de servicios comunitarios llegaba a 631 con una capacidad para atender a 15.284 personas. De estos, a la misma fecha, 304 eran servicios sociales para niños que incluían 74 albergues familiares para niños, 71 centros de apoyo social, 11 centros de trabajo con niños que viven en la calle, 23 centros de rehabilitación e integración social para niños, 1 centro de alojamiento temporal, 7 guarderías para niños y adultos con discapacidad, 68 guarderías para niños con discapacidad, 10 centros de atención de crisis para niños, 15 viviendas provisionales para niños, 5 alojamientos, 9 centros de capacitación profesional de asistentes sociales y 10 unidades maternoinfantiles.

Para la expansión y la mejora de los servicios para los niños y las familias es vital la inversión en servicios complejos e integrados, ajustados a las necesidades específicas de los beneficiarios. En ese sentido, en 2010 el Ministerio de Trabajo y

Política Social comenzó a aplicar un nuevo enfoque para la prevención de la exclusión social de los niños y las familias en riesgo mediante el desarrollo de una red de servicios integrados para niños de entre 0 y 7 años de acuerdo con el Proyecto de inclusión social financiado con un préstamo de 40 millones de euros del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial). Este proyecto permite a las municipalidades, entre otras cosas, prestar servicios para el desarrollo y la prevención de riesgos en la primera infancia, brindar mejor información a la comunidad y mejor preparación del niño para ingresar al sistema educativo y mejorar el entorno familiar.

Este proyecto prevé los siguientes servicios:

- Servicios para niños de entre 0 y 3 años y sus padres: fortalecimiento y desarrollo de las competencias parentales; intervención temprana para niños con discapacidad mediante el establecimiento de un centro de intervención temprana; prestación de asesoramiento y apoyo familiar; consultas sobre salud infantil; cuidado de niños, y reducción del costo de la casa cuna;
- Servicios para niños de entre 3 y 7 años y sus padres: integración de niños en jardines infantiles y en grupos y clases preescolares; supervisión de la preparación escolar; asesoramiento y apoyo familiar; consultas sobre salud infantil; centros familiares para niños de entre 3 y 7 años, preparación adicional para lograr la igualdad de condiciones en el inicio escolar y apoyo pedagógico individual para niños con discapacidad.

Los servicios de asistente personal y asistente social son los que muestran mejores resultados en el apoyo de las personas con discapacidad y sus familias. Se ha asegurado la financiación de 3.000 asistentes personales con vistas a desarrollar los servicios de asistente personal y asistente social previstos en el Programa “Asistentes para personas con discapacidades”. Los servicios se brindarán con el apoyo del Programa operacional para el desarrollo de los recursos humanos con el que se ha asegurado la financiación de por lo menos 9.000 asistentes personales y asistentes sociales.

Se está poniendo en práctica el proyecto “Apoyo para una vida con dignidad” que, con el respaldo del organismo de asistencia social y de otros socios, beneficiará a 262 municipalidades y a 23 distritos de la municipalidad de Sofía. El objetivo del proyecto es aplicar un nuevo enfoque para la prestación de servicios en el entorno familiar a través de la introducción del principio de presupuesto individual para asistente personal a nivel nacional. Los objetivos específicos del proyecto incluyen la descentralización del servicio de asistencia personal, la creación de oportunidades para la participación activa de las personas con discapacidades permanentes en la planificación del servicio, la elaboración de proyectos y la selección del asistente personal en forma individual, el apoyo a las familias con adultos o niños con discapacidad permanente a partir de la creación de oportunidades para el desarrollo profesional de los miembros de la familia encargados de su cuidado, el cambio de actitud hacia el trabajo de asistencia personal, dado que los beneficiarios y sus familias deberían considerarlo un servicio social y no una actividad que llevan a cabo los familiares, y la reducción del riesgo de dependencia del cuidado institucional de niños y adultos que necesitan asistencia personalizada. La duración del proyecto es de 14 meses, del 10 de enero de 2011 al 7 de marzo de 2013, su costo es de 35 millones de levas y cuenta con el apoyo financiero del Programa operacional para el desarrollo de los recursos humanos, cofinanciado por el Fondo

Social Europeo. La experiencia adquirida durante la aplicación del proyecto se empleará para desarrollar un sistema de presupuestos individuales.

Estos son algunos de los servicios que emplean los niños y las familias y para los cuales el Estado suministra ayuda financiera directa, ofreciendo oportunidades para el cuidado diurno sin costo. Por lo tanto, las personas que cuidan a un niño o a un adulto con discapacidad pueden participar plenamente en la vida laboral y social.

Las leyes en el área de desarrollo de los servicios sociales se modificaron en 2010. Uno de los objetivos de la modificación fue ampliar el alcance y optimizar la red de servicios sociales. Los cambios incluyen la introducción del nuevo enfoque de planificación regional y municipal de servicios basado en un análisis preciso de las necesidades de cada municipalidad y región. Se han desarrollado estrategias regionales en las 28 regiones del país. La capacitación suministrada contribuyó al inicio de un proceso real de evaluación de las necesidades respecto de los servicios, así como a la planificación y la aplicación de un conjunto mínimo de servicios garantizados.

## Salud

*Pregunta 19. Sírvanse indicar las medidas adoptadas para reducir los índices de aborto, especialmente entre las mujeres jóvenes y las adolescentes (ibid., párrs. 152, 222, 226 y 229 y anexo, cuadro 10), entre otras cosas, proporcionando acceso asequible a anticonceptivos modernos e información al respecto, así como incorporando la educación sobre la salud y los derechos sexuales y reproductivos en los planes de estudios ordinarios. A la luz de los informes sobre el maltrato verbal y físico de que son objeto las mujeres durante el parto o el procedimiento de aborto y las solicitudes ilegales de pagos adicionales por el personal de los hospitales, sírvanse indicar las medidas adoptadas por el Estado parte para poner coto a estas prácticas.*

Las medidas legislativas que tomó el Ministerio de Salud para reducir los abortos a partir de un mejor acceso a la información acerca de los métodos anticonceptivos modernos y la inclusión de lecciones sobre la salud y los derechos sexuales y reproductivos en los planes de estudio ordinarios están regulados en el artículo 120 5) de la Ley de salud pública (promulgada en la Gaceta del Estado, núm. 70/10 de agosto de 2004; última modificación, publicada en la Gaceta del Estado, núm. 60/5 de agosto de 2011 r.). La organización y realización de programas de educación sobre salud para estudiantes y para mejorar la cultura sexual es una actividad realizada por las oficinas de salud en las escuelas y por instituciones especializadas que prestan servicios sociales para niños.

En el marco de los programas escolares aprobados, los estudiantes reciben formación sobre conducta sexual, la prevención de las enfermedades de transmisión sexual y el SIDA y la prevención del embarazo no deseado. El Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia organiza la capacitación de los formadores sobre la base de programas coordinados con el Ministerio de Salud. Esta actividad está regulada en el artículo 122 1) y 2) de la Ley de salud pública.

Un área prioritaria del Programa nacional para la prevención y el control del VIH/SIDA y las enfermedades de transmisión sexual, 2008-2015, es la aplicación de un enfoque integrado para la prevención del VIH y las infecciones de transmisión sexual y la promoción de la salud sexual y reproductiva entre los jóvenes. Las



medidas tomadas por el Ministerio de Salud para garantizar el acceso en igualdad de condiciones de todos los niños y jóvenes a una información adecuada, moderna y científica sobre estos temas, una educación moderna e interactiva sobre la salud, servicios apropiados para los jóvenes, así como a condones, anticonceptivos y otros métodos confiables incluyen las siguientes:

- En el período 2004-2009, a través del Programa de prevención y control del VIH/SIDA, financiado por el Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, el Ministerio de Salud dio apoyo a 156 escuelas experimentales en 14 regiones de Bulgaria que ofrecen, como materia opcional, educación sobre salud sexual orientada en particular a la prevención del VIH/SIDA. En cuatro años escolares, 21.756 estudiantes, en su mayoría niñas, recibieron educación sobre salud sexual en forma sistemática (más de 30 horas de clase por año);
- Se ofrece educación sobre salud, como materia opcional, en otras 39 escuelas experimentales en el marco del proyecto BUL1R205/BUL1R303 “Mejora de la salud sexual y reproductiva de los jóvenes en Bulgaria, 2004-2009”, que se puso en práctica en forma conjunta por el Ministerio de Salud, el Ministerio de Educación, Juventud y Ciencia y el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA);
- El Ministerio de Salud también está a cargo de la realización de actividades incluidas en el Plan nacional integrado para la aplicación de la Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas (2006-2009). Con respecto al cumplimiento del objetivo 7 sobre la capacitación de expertos en pedagogía y medicina para trabajar en los programas de educación sobre salud sexual y en la consultoría sobre temas de salud sexual y reproductiva, en 2008 el Centro Nacional para la Protección de la Salud Pública del Ministerio de Salud Pública brindó capacitación a expertos en pedagogía y medicina de 35 escuelas en 7 municipalidades en que se aplican los planes experimentales. Para el cumplimiento de los programas y proyectos mencionados, 223 escuelas de 29 municipalidades de Bulgaria han elaborado su propio programa de educación en materia de salud con especial hincapié en la salud sexual y reproductiva y en la prevención del VIH y las infecciones de transmisión sexual;
- En 2009, en el marco del componente 7 del Programa de prevención y control del VIH/SIDA, financiado por el Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, el Ministerio de Salud ofreció capacitación a 60 asistentes sociales y psicólogos de 30 hogares para niños privados de cuidado parental, que encabezan grupos de educación en materia de salud con más de 850 niños.

En cumplimiento de las políticas nacionales y del programa nacional de VIH/SIDA en Bulgaria, se brinda acceso a la información sobre VIH/SIDA e infecciones de transmisión sexual a nivel nacional y regional mediante las siguientes actividades:

- Desarrollo de planes estratégicos municipales para la salud sexual y la prevención del VIH/SIDA para jóvenes de 15 municipalidades en el período 2004-2009;

- Realización de una campaña anual nacional y local contra el SIDA desde 2001 en las 28 regiones de Bulgaria. En 2005, esta campaña cuyo lema fue “¡Tú decides!” se orientó específicamente a las niñas y las mujeres jóvenes;
- Instalación de una red nacional funcional para la prestación de servicios de asesoramiento y la realización de exámenes voluntarios de VIH desde 2003, que incluye 19 centros de asesoramiento y exámenes;
- Instalación de una red nacional funcional de 18 centros juveniles en organizaciones no gubernamentales que trabajan en el área de la salud sexual y reproductiva para la prevención del VIH entre jóvenes en riesgo.

En Bulgaria, desde 2007 la labor desarrollada con el enfoque de “educación entre pares” también recibe el apoyo del Centro internacional Y-PEER PETRI – Sofía (Instituto de capacitación e investigación de educación entre pares) en el Centro Nacional para la Protección de la Salud Pública; el Centro trabaja con todos los países de Europa oriental y Asia central.

El artículo 126 1) 1 de la Ley de salud pública garantiza la protección de la salud reproductiva de los ciudadanos. Las medidas que se han tomado incluyen: la promoción de la salud reproductiva de los niños y las personas en edad reproductiva, así como las consultas sobre este tema; asegurar el acceso a las consultas especializadas sobre salud reproductiva y planificación familiar, y la profilaxis y el tratamiento de la infertilidad y el suministro de información especializada, consultas, profilaxis y tratamiento de enfermedades de transmisión sexual y del SIDA.

En el punto 4.31 del Plan de acción de la Estrategia nacional de salud (2008-2013) se regula el desarrollo y la aprobación de un Programa nacional para la mejora de la salud sexual y reproductiva (2012-2020). El programa ya fue diseñado y comprende medidas para promover y desarrollar la planificación familiar de las personas en edad reproductiva y reducir los embarazos no deseados y los abortos voluntarios entre las jóvenes menores de 19 años. Estas medidas se aplicarán mediante:

- La mejora del conocimiento de las personas y las parejas con respecto al derecho de elegir libremente la cantidad de hijos que tendrán y el momento de tenerlos;
- La mejora del acceso a anticonceptivos modernos;
- El desarrollo de servicios de consultas y de suministro de información sobre salud en el marco del sistema de atención primaria de la salud para satisfacer las necesidades de la población y promover una conducta sexual responsable;
- La mejora de la participación activa y la responsabilidad de los hombres en el proceso de toma de decisiones informadas sobre cuestiones de salud sexual y reproductiva y la promoción del uso de métodos anticonceptivos para hombres;
- La creación de condiciones para la aplicación de programas nacionales de detección del cáncer en el área de la salud sexual y reproductiva;
- La introducción de la educación sexual y reproductiva sistemática en la escuela en el marco de aplicación de la Estrategia nacional de salud;

- La creación de un sistema educativo en materia de salud y sexual basado en un enfoque de educación entre pares;
- El establecimiento de consultorios especializados para la prestación de servicios médicos, psicológicos y sociales en el área de la salud sexual y reproductiva para los jóvenes;
- El apoyo para la creación de una red de estructuras y de un sistema de servicios adecuados para jóvenes en el área de la salud sexual y reproductiva;
- La concienciación de los adolescentes y el trabajo con los medios de comunicación;
- El desarrollo de la capacidad de las estructuras regionales del Ministerio de Salud para fortalecer su coordinación y su papel especializado en la promoción de la salud sexual y reproductiva y la prevención de los embarazos no deseados y los abortos voluntarios en jóvenes menores de 19 años;
- El fortalecimiento institucional y el desarrollo de la capacidad de las organizaciones no gubernamentales para promover su papel innovador y especializado en salud sexual y reproductiva, servicios adecuados de salud para jóvenes, educación sexual y en materia de salud, prevención de embarazos no deseados y de abortos voluntarios en jóvenes menores de 19 años.

#### **Mujeres pertenecientes a minorías**

*Pregunta 20. Sírvanse proporcionar información detallada sobre las medidas, incluidas las medidas especiales de carácter temporal, adoptadas para eliminar las formas múltiples de discriminación de que son objeto las mujeres pertenecientes a minorías, sobre todo las mujeres y niñas romaníes, en la vida política y pública y en los ámbitos de la educación, el empleo y la salud, entre otros. Sírvanse también facilitar información detallada sobre los matrimonios precoces y forzados de niñas romaníes, con inclusión de datos estadísticos, e información sobre las medidas adoptadas por el Estado parte para hacer frente a este problema (ibid., párrs. 295 y 296).*

El 5 de enero de 2012, el Gobierno aprobó la Estrategia nacional para la integración de los romaníes en la República de Bulgaria (2012-2020) que combina las medidas que se aplican en virtud de lo establecido en los documentos estratégicos de Bulgaria sobre integración igualitaria en la sociedad búlgara.

Con respecto a la maternidad precoz, en particular, los datos del Organismo Estatal para la Protección de la Infancia muestran que en 2010, 64 niñas y 334 adolescentes tuvieron hijos.

Las autoridades de Bulgaria continúan considerando a este fenómeno como factor de riesgo para la vida y la salud de ambos niños (la madre y el recién nacido), así como la imposibilidad de cuidar adecuadamente a un niño que nace de una niña. Es por eso que en 2011 el Fiscal Principal de la República de Bulgaria dio a conocer lineamientos metodológicos sobre la mejora de la actividad fiscal en la apertura y el cierre de los procedimientos penales llevados a cabo en virtud de los artículos 151 1) y 191 (3) del Código Penal, que penalizan la cópula con personas menores de 14 años. Mediante estos lineamientos se instruye a las oficinas fiscales de todo el país para que investiguen la culpabilidad en todas las alertas dadas por asistentes sociales

o trabajadores de la salud respecto de la existencia de cópula en el caso de niños o adolescentes.

El Director Ejecutivo del Organismo de Asistencia Social también dio instrucciones a todas las direcciones generales de asistencia social, señalando en particular la necesidad de:

- Comunicarse sin falta con las oficinas de la fiscalía regional en tanto órgano competente para pronunciarse sobre la existencia o la ausencia de datos que conduzcan al inicio de un procedimiento penal en cada alerta;
- Tomar las medidas necesarias para la protección, tanto de la madre menor o adolescente como del niño recién nacido;
- Hacer una evaluación precisa de la seguridad del entorno cuando se toman medidas de protección del niño en un entorno familiar;
- Que los asistentes sociales de los departamentos para la protección infantil hagan un seguimiento de cada caso en particular hasta que la madre cumpla la mayoría de edad, con vistas a prevenir los futuros riesgos para el niño;
- Que los asistentes sociales, la fiscalía y las oficinas del Ministerio del Interior trabajen en cooperación para reducir los casos de matrimonios precoces.

Las buenas prácticas del Ministerio de Salud hasta la fecha continuarán hasta el final del período del programa y se centran en la aplicación de una política preventiva en materia de salud. En 2011, el Consejo de Ministros aprobó un Plan de acción para el período 2011-2015 de la Estrategia de salud para personas desfavorecidas de las minorías étnicas. En el documento se establecen una serie de medidas para mejorar la cultura en materia de salud de los grupos minoritarios y para asegurar un acceso igualitario a los servicios de salud, entre ellas:

- La cooperación activa entre quienes coordinan los esfuerzos de los médicos para llegar a las mujeres embarazadas y registrarlas antes del cuarto mes de embarazo, la consulta con obstetras y la hospitalización oportuna para la asistencia médica en el momento del parto. El objetivo es llegar antes del cuarto mes de embarazo a un mínimo del 75% de las mujeres que dan a luz y ofrecerles cobertura mediante el examen médico y la consulta con un obstetra, así como la hospitalización oportuna durante el trabajo de parto y el alumbramiento;
- La realización de exámenes obstétricos por parte de equipos médicos móviles en asentamientos con una población romaní densa y el suministro de anticonceptivos a las personas socialmente desfavorecidas que los acepten. El objetivo es llegar a un mínimo de 6.000 exámenes por año realizados por equipos médicos móviles;
- El dictado de charlas a adolescentes y jóvenes y a sus padres sobre los métodos de protección contra el embarazo no deseado, los riesgos del embarazo precoz para la madre y el niño, el riesgo de dar a luz un niño con anomalías genéticas y enfermedades hereditarias, así como sobre los métodos de profilaxis. El objetivo es dar un mínimo de 250 charlas por año sobre los temas mencionados;
- La realización de consultas y pruebas genéticas de las familias y comunidades afectadas;

- La realización de diagnósticos prenatales en mujeres embarazadas en riesgo. El objetivo es hacer diagnósticos prenatales a un mínimo del 75% de las mujeres embarazadas;
- La instalación de cinco consultorios en los asentamientos, barrios y vecindarios en que prevalezca la población romaní para consultas sobre temas de salud sexual y reproductiva, planificación familiar y métodos de protección contra las infecciones de transmisión sexual. El objetivo es la apertura de cinco consultorios.

Sofia, 13 de enero de 2012

---